## Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

імені ТАРАСА ШЕВЧЕНКА

На правах рукопису

**ГОЛОВКО ОЛЕНА БОРИСІВНА**

УДК 811. 134.2: 165.194

“**КОНЦЕПТ *РУХ* В СУЧАСНІЙ ІСПАНСЬКІЙ МОВІ**”

Спеціальність 10.02.05 – романські мови

Дисертація на здобуття наукового ступеня

кандидата філологічних наук

**Науковий керівник:**

доктор філологічних наук, професор

**КОРБОЗЕРОВА Ніна Миколаївна**

**Київ – 2008**

**ЗМІСТ**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ПЕРЕЛІК УМОВНИХ ПОЗНАЧЕНЬ.......................................................... | | | 5 |
|  | | |  |
| **ВСТУП** .......................................................................................................... | | | 6 |
| **РОЗДІЛ 1** | | **ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ ВЕРБАЛІЗАЦІЇ КОНЦЕПТУ *РУХ* У СУЧАСНІЙ ІСПАНСЬКІЙ МОВІ** ……………………………………… | 13 |
| **1.1.** | **Загальнонауковий характер концепту *РУХ***................................. | | 13 |
| **1.2.** | **Проблема співвідношення значення, поняття й концепту** ........ | | 15 |
| **1.3.** | **Поняття концепту у сучасних лінгвокогнітивних дослідженнях** ...................................................................................... | | 21 |
| **1.4.** | **Методика дослідження та опису концепту *РУХ***.......................... | | 27 |
|  | 1.4.1. | Фреймовий метод дослідження концептів ........................... | 27 |
|  | 1.4.2. | Концептуальний аналіз як форма виявлення складових концепту *РУХ* .......................................................................... | 33 |
| **1.5.** | **Аналіз складових концепту *РУХ*** **у сучасній іспанській мові** .... | | 34 |
|  | 1.5.1. | Концепт *РУХ* як одиниця розумової діяльності .................. | 34 |
|  | 1.5.2. | Концепт як мовне вираження, пов’язане з колективними знаннями та досвідом ............................................................. | 40 |
| **1.6.** | **Концепт *РУХ* як етнокультурно маркована одиниця** **в сучасній іспанській мові** ................................................................... | | 46 |
|  | 1.6.1. | *Movida, marcha, salida* як ключові концепти в житті іспанського етносу .................................................................. | 46 |
|  | 1.6.2. | Вербалізація мовного портрету сучасного іспанця ............. | 50 |
|  | 1.6.3. | Історичні та релігійні фактори в мовній картині світу Іспанії ....................................................................................... | 59 |
| **1.7.** | **Місце концепту *РУХ* у концептуальній картині світу з огляду на антропоцентризм** .......................................................................... | | 62 |
| **1.8.** | **Поняття мовної й концептуальної картин світу** ......................... | | 75 |
| **Висновки до розділу 1** ................................................................................. | | | 87 |
| **РОЗДІЛ 2** | | **МОВНА ОБ’ЄКТИВАЦІЯ КОНЦЕПТУ *РУХ*** **У** **СУЧАСНІЙ ІСПАНСЬКІЙ МОВІ** .................................... | 90 |
| **2.1.** | **Лексична вербалізація концепту *РУХ*** **у сучасній іспанській мові** ....................................................................................................... | | 90 |
|  | 2.1.1. | Функції різних частин мови в об’єктивації концепту *РУХ* .................................................................................................... | 90 |
|  | 2.1.2. | Вираження поняття *РУХ* іменником ..................................... | 92 |
|  | 2.1.3. | Репрезентація поняття *РУХ* прикметниками та прислівниками ......................................................................... | 94 |
|  | 2.1.4. | Вербалізація поняття *РУХ* дієсловами .................................. | 96 |
| **2.2.** | **Сприйняття та об’єктивація концепту *РУХ* у сучасній іспанській мові** ................................................................................... | | 102 |
|  | 2.2.1. | Репрезентація концепту *РУХ* через візуальне, аудійне та чуттєве сприйняття ................................................................. | 102 |
|  | 2.2.2. | Вплив категоріі часу та простору в процесі категоризації *РУХУ* ........................................................................................ | 106 |
| **2.3.** | **Вербалізація концепту *РУХ* у зовнішньому та внутрішньому концептуальному просторі людини** **в сучасній іспанській мові** ....................................................................................................... | | 110 |
| **2.4.** | **Лексична об’єктивація тимчасових ознак концепту *РУХ*** **у сучасній іспанській мові** ................................................................... | | 117 |
| **2.5.** | **Синтаксичне вираження концепту *РУХ*** **у сучасній іспанській мові** ....................................................................................................... | | 120 |
|  | 2.5.1. | Репрезентація концепту *РУХ* інфінітивними конструкціями ......................................................................... | 122 |
|  | 2.5.2. | Вербалізація концепту *РУХ* герундійними конструкціями .................................................................................................... | 131 |
|  | 2.5.3. | Вербалізація концепту *РУХ* дієприкметниковими конструкціями ......................................................................... | 135 |
| **2.6.** | **Прагматичний аспект вираження концепту *РУХ*** **у сучасній іспанській мові** ................................................................................... | | 141 |
|  | 2.6.1. | Сучасний етап розвитку лінгвопоетики ............................... | 141 |
|  | 2.6.2. | Художній текст як прагматично спрямована діяльність автора ....................................................................................... | 143 |
|  | 2.6.3. | Динаміка розгортання текстових концептів як внутрішній прояв руху ................................................................................ | 146 |
|  | 2.6.4. | Творчий характер взаємин між автором та реципієнтом .... | 153 |
|  | 2.6.5. | Роль руху, простору та часу в процесі створення композиційно-мовленнєвих форм тексту ............................. | 156 |
|  | 2.6.6. | Категорія адресантності як прагматичне вираження позиції автора .......................................................................... | 164 |
| **Висновки до розділу 2** ................................................................................. | | | 166 |
|  | | |  |
| **ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ** ........................................................................... | | | 170 |
|  | | |  |
| **СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ** ................................................ | | | 174 |
| **СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЗ ІНТЕРНЕТУ** ....................................................... | | | 208 |
| **СПИСОК ДОВІДКОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ** ................................................ | | | 209 |
| **СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ** ................. | | | 210 |
|  | | |  |

**ПЕРЕЛІК УМОВНИХ ПОЗНАЧЕНЬ**

|  |  |
| --- | --- |
| **ККС** – | концептуальна картина світу |
| **МКС** – | мовна картина світу |

**ВСТУП**

Інтенсивне поглиблення міжнародних зв’язків та міжнаціонального співробітництва зумовило зростання інтересу до мовних картин світу різних народів. Витоки ідей про кореляцію мови з картинами світу її носіїв знаходимо ще в працях В. фон Гумбольдта та О.О. Потебні [80; 186]. У другій половині минулого століття виникає когнітивна лінгвістика внаслідок розвитку когнітивізму як загальнонаукового напряму, науки про знання й пізнання, згідно з якою ментальну діяльність людини інтерпретують як ефективний механізм отримання, накопичення й обробки знань про об’єктивний світ (А. Вєжбицька, О.С. Кубрякова, В.З. Дем’янков, Ю.С. Степанов та інші). Мову почали вивчати не тільки як унікальний об’єкт, який розглядають ізольовано, але здебільшого як спосіб доступу до всіх ментальних процесів, що відбуваються у свідомості людини й визначають її буття в суспільстві (Г.В. Колшанський, О.О. Корнілов, В.В. Красних, В.А. Маслова та інші). Антропологічна переорієнтація мовознавства свідчить про зміну пріоритетів, про перехід від традиційної лінгвістики з домінантною увагою до мовних форм, до лінгвістики антропоцентричної, що передбачає дослідження мови в безпосередньому зв’язку з мовцем [9; 27; 37; 45; 85; 88; 110; 134; 140; 142; 169; 191; 199; 207; 230; 242] та інші.

Комплексне дослідження мовних картин світу різних народів представлене в лінгвокультурології, науці, що як автономна галузь лінгвістичних досліджень склалася в 70-х роках ХХ століття. У ній широко використано когнітивний підхід, який полягає в дослідженні відтворення знань мовними засобами через відбиття національної культури в мові. В Україні лінгвокультурологічні студії розвивають А.Д. Бєлова [21], І.О. Голубовська [72], В.С. Данилич [83], О.М. Кагановська [107], Р. Кісь [113], Ю.Л. Мосенкіс [157], О.О. Селіванова [195], М.В. Якименко [157] та інші.

Сучасний етап розвитку мовознавства характеризується комплексним аналізом окремих концептів з використанням антропоцентричних парадигм, які враховують взаємодію різних чинників, як власне мовних, так і позамовних, що забезпечує більш глибоке розуміння співвідношення концептуального підходу до мовної картини світу.

Реферована дисертація присвячена розгляду концепту *РУХ* в сучасній іспанській мові. Учення про рух розроблялося впродовж усієї історії філософської думки. Такі філософи, як Зенон, Демокріт, Геракліт, Арістотель, Гегель, Коперник та інші, спробували дати власне пояснення цьому феномену.

Комплексний аналіз концепту *РУХ* з урахуванням останніх досліджень в мовознавстві в іспанській мові ще не виконувався.

**Актуальність теми** дослідження визначається тим, що дисертаційна праця виконана в руслі загального спрямування лінгвістичних досліджень щодо вирішення проблем кодування та функціонування різних мовних одиниць; зумовлена цілісним підходом до проблеми репрезентації концепту *РУХ* в іспанській мовній та концептуальній картинах світу, а також відсутністю у вітчизняній і зарубіжній лінгвістиці когнітивного аналізу концепту *РУХ.*

**Мета дисертаційної праці** – вивчити особливості концептуалізації *РУХУ* засобами іспанської мови, його функціонально-когнітивну характеристику та мовну репрезентацію. Досягнення поставленої мети передбачає розв’язання таких **завдань**:

* створити робочу модель для визначення концепту, встановити його структуру, схарактеризувати його складові та встановити зв’язки між ними на матеріалі сучасних іспанських художніх текстів;
* побудувати прототипову модель концепту *РУХ* з огляду на антропоцентричні передумови, описати її елементи та виявити зв’язки між ними;
* виявити національні особливості репрезентації поданого концепту в іспанськомовній концептуальній картині світу;
* розглянути концепт *РУХ* з позиції прагматики в лінгвопоетиці.

**Об’єктом дослідження** є лексичні та синтаксичні функції, що використовуються для вербалізації концепту *РУХ* в іспанськомовній картині світу.

**Предмет дослідження** – семантична та прагматична репрезентація концепту *РУХ* засобами сучасної іспанської мови.

**Матеріалом дослідження** слугували 60 художніх творів сучасних іспанських авторів загальним обсягом 4797 сторінок, із яких було відібрано понад 13 тисяч прикладів. 1200 фразеологічних зворотів відібрано методом суцільної вибірки з іспансько-російського словника фразеологізмів Е.І. Левінтової та словника іспанської мови Іспанської Королівської Академії.

**Методи і прийоми дослідження.** Для аналізу фактичного матеріалу застосовано методологічний апарат традиційної та когнітивної лінгвістики, зокрема такі її напрями, як фреймова та прототипова семантика. У дисертації використано такі основні методи дослідження: *дескриптивний із прийомами спостереження, порівняння, узагальнення, класифікації мовних фактів* для систематизації та класифікації мовного матеріалу; *гіпотетико-дедуктивний* на підтвердження ілюстративного матеріалу визначення концепту; *компонентний аналіз значень* на основі словникових дефініцій; *концептуальний аналіз* для пояснення складових концепту *РУХ*; *семантичний, синтаксичний та прагматичний аналіз* під час проведення мовної репрезентації окресленого концепту.

**Наукова новизна** дисертації полягає в тому, що в ній уперше здійснено комплексний когнітивний аналіз концепту *РУХ*, його концептуалізації засобами сучасної іспанської мови, визначено його складові, сконструйовано прототипову модель, розглянуто національні особливості репрезентації в іспанськомовній картині світу.

**Теоретичне значення** дослідження визначено тим, що воно є внеском у вивчення особливостей мовного відтворення етноспецифіки менталітету іспанської нації; у ньому подано визначення концепту *РУХ* та його складових на основі створеної робочої моделі; виявлено зв’язки між концептуальними ознаками концепту *РУХ* та засобами їх репрезентації в іспанській мові, застосовано комплексний метод його опису; показано кореляцію семантичного простору та лексичного матеріалу, виявлено роль когнітивної категорії сприйняття у формуванні його об’єктивації та функціонування.

**Практичне значення** дослідження визначено можливістю використання основних положень і результатів у курсах лексикології та теоретичної граматики іспанської мови, в спецкурсах з проблем когнітивної лінгвістики, міжкультурної комунікації, лінгвокультурології.

**На захист винесено такі положення:**

1. Концепт *РУХ* – це етнокультурно маркована вербалізована одиниця розумової діяльності людини, яка пов’язана з колективними знаннями та досвідом, що підтверджено іспанськими лексичними та синтаксичними мовними засобами, репрезентованими у фізичному, емоційному та інтелектуальному світі людини.
2. Рух є концептом, який має складну та одночасно динамічну структуру. В іспанськомовній картині світу він вербалізований постійними та тимчасовими концептуальними ознаками. До перших належать: дія / *acto*, зміна / *cambio*, зміна положення в просторі / *traslado*, точка відліку / *principio* та завершення / *terminación*, наявність суб’єкта та об’єкта / *persona, mecanismo*. До інших, тимчасових, ознак належать: швидкість / *rapidez*, повторюваність / *frecuencia*, тривалість / *duración*, одночасність / *simultaneidad*, процес / *proceso*, початок та закінчення руху / *comienzo, fin*, які об’єктивовані різними частинами мови.
3. Концептуалізація рухув іспанськомовній картині світу є креативною, оскільки кодування руху в соціальному та внутрішньому світі людини ґрунтується на діях, які відбуваються в реальному світі, та пояснюється множинністю можливих форм репрезентації в ментальному просторі. У процесі концептуалізації рухнабуває національного забарвлення, що підтверджено такими концептами, як *movida, marcha, salida,* що функціонують в урбаністичному дискурсі Іспанії.
4. Головною характеристикою концепту *РУХ* є його відносність, яка залежить від сприйняття. Вербалізуючись, концепт *РУХ* виявляє зв’язок з візуальним, аудійним, чуттєвим сприйняттям особистості. Мовні маркери конкретизують сприйняття й визначають стосовно чого або кого здійснений рух.
5. Застосування в іспанській мові значної кількості синтаксичних конструкцій різного типу – інфінітивних, герундійних, дієприкметникових як звичайних, так і перифрастичних – в одному реченні являє собою новий ступінь кодування інформації, що свідчить про більш високий рівень розвитку когнітивних можливостей сучасної людини та про рух, маніфестований у синтаксичній структурі мови.

**Зв’язок праці з науковими темами.** Дисертаційне дослідження виконано в межах наукової теми Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка “Європейські мови та культури в глобалізації світових процесів” (код 01БФ 0147-01), затвердженої Міністерством освіти й науки України.

**Апробація результатів дисертації.** Положення дисертації обговорені на засіданнях кафедри іспанської та італійської філології Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка, а також кафедри теорії та практики перекладу Севастопольського національного технічного університету в 2004 – 2009 роках. Апробацію результатів дослідження здійснено на Міжнародних наукових конференціях “Актуальні проблеми романо-германської філології в Україні та Болонський процес” (Чернівці, 2004 р.), “Інформація – Комунікація – Мультимедія” (Севастополь, 2003 р.), “Мовно-культурна комунікація в сучасному соціумі” (Київ, 2008 р.).

**Публікації.** Основні положення дисертації, результати й висновки проведеного дослідження висвітлено у 8 наукових статтях, опублікованих у фахових виданнях, затверджених ВАК України, та тезах Міжнародних наукових конференцій.

**Структура та обсяг роботи.** Дисертація складається зі вступу, двох розділів із висновками до кожного з них, загальних висновків, списку використаних джерел, списку довідкової літератури та списку джерел ілюстративного матеріалу. Загальний обсяг дисертації – 215 сторінок, з них – 173 сторінки основного тексту. Список використаних джерел містить 381 працю, з них 49 – іноземними мовами, список джерел ілюстративного матеріалу включає 60 позицій.

У **вступі** обґрунтовано вибір теми, її актуальність та наукову новизну, визначено мету, завдання й основні положення, які винесені на захист, описано методи дослідження та подано теоретичне й практичне значення його результатів.

У **першому** розділі **“Теоретичні засади дослідження вербалізації концепту *РУХ* у сучасній іспанській мові”**подано теоретичні положення, на яких ґрунтується робота, створено та проаналізовано робочу модель структури концепту *РУХ*, побудовано його прототипову модель з позиції антропоцентризму, проаналізовано національні особливості прояву цього концепту, розглянуто поняття мовної й концептуальної картин світу.

У **другому** розділі “Мовна об'єктивація концепту *РУХ* у сучасній іспанській мові” виділено й проведено аналіз лексичної вербалізації зазначеного концепту різними частинами мови (іменником, прикметником, дієсловом); розкрито його синтаксичне вираження за допомогою інфінітивних, герундійних та дієприкметникових конструкцій; виокремлено роль сприйняття під час кодування та декодування інформації; визначено тимчасові ознаки в лексичній об’єктивації, досліджено прагматичний аспект у діяльності автора художнього тексту, ролі стратегій і тактик у процесі формування повідомлення та комунікативної ситуації, виявлено творчий характер відносин між автором та реципієнтом.

У **загальних висновках** узагальнено теоретичні й практичні результати проведеного дослідження, викладено його основні висновки, окреслено перспективи подальшої наукової роботи в цьому напрямі.

**ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ**

Відповідно до поставлених у роботі завдань у результаті дослідження відображеного у текстах іспанської мови розуміння її носіями концепту *РУХ* зроблено такі висновки.

Поняття рух, поряд з простором та часом відіграє домінантну роль у процесі концептуалізації світу, що зумовлює його глобальність та міждисциплінарний статус. Учення про рух, що об’єднує знання та досвід про процеси, які проходять у суспільстві та пов’язані з науковим світом, розроблялося впродовж усієї історії філософської думки і сьогодні має загальнонауковий характер. До кінця не вичерпаний процес прояву руху, а також неможливість скласти остаточну класифікацію його сприяє появі нових номінативних знаків для вираження руху в самій мовній системі.

Концепт *РУХ* – це етнокультурно маркована вербалізована одиниця розумової діяльності людини, пов’язана з колективними знаннями й досвідом, має універсальні (*acto, cambio, traspaso*) та національно-забарвлені ознаки (*el caballero andante, puentes*). Націонільні концепти (*movida, salida, marcha*), які складають основу сучасного життя іспанців та без яких неможливо створити культурно-антропологічний портрет представника нації, народились у межах урбаністичного дискурсу.

Культура, яка складається під впливом історичних, соціальних та природних умов, впливає на світобачення та світосприйняття нації. Рух –являє собою домінантну рису в поведінці іспанців, що підтверджено фразеологізмами та стійкими виразами іспанської мови. Особливістю сучасного іспанського менталітету є сприйняття життя як свята (яких в Іспанії є більш ніж 200), що кодується мовними знаками (*corrida de toros, Fallas, carnaval, romerías*).

Нами була створена загальна прототипова модель концепту *РУХ* з позиції антропоцентризму, яка складається з людської особистості, духовно-емоційного світу, інтелектуального та зовнішнього світу, яка функціонує тільки в поєднанні з іншими концептами в концептуальній картині світу. Концептуальну картину світу складає мовна картина світу, до якої після детального розгляду ми зараховуємо словниковий запас, рівень розвитку лексичного вираження концептів, морфологію, синтаксис, фонетику.

Аналізуючи роль сприйняття в процесі репрезентації руху, ми дійшли висновку, що рух сриймається візуально, аудійно, тактильно, шляхом нюху та смаку. Від срийняття, яке може бути безпосереднє та ментальне, залежить головна характеристика руху – його відносність. Концептуалізація руху, яка включає процеси порівняння, зіставлення, виділення відмінної риси, асоціацію й вербалізацію мовними засобами, є креативною, бо кодування руху в соціальному, емоційному та інтелектуальному світі ґрунтується на діях та процесах, що проходять у зовньошному світі та пояснюються множинністю можливих форм репрезентації в ментальному просторі. Особливістю вербалізації рухів, пов’язаних з ментальною, емоційною та соціальною діяльністю, є їх метафорична репрезентація. До постійних концептуальних ознак – належать: дія (*acto*), зміна (*cambio*), переміщення (*traspaso*), точка відліку (*inicio*) та завершення (*terminación*), наявність суб’єкта та об’єкта (*ser vivo, mecanismo*), які мають такі смислові компоненти: траєкторію (*trayecto*), напрям руху (*dirección*), середовище (volar), у якому відбувається рух, наявність початкової (*empezar*) та кінцевої (*acabar*) точок в просторі, можливість перешкоди (*enfrentar*). До тимчасових належать: швидкість (*velocidad*), повторюваність (*repetición*), тривалість (duración), одночасність (simultaneidad), процес (*preceso*), початок (*inicio*) та закінчення (*terminación*) руху.

Було зроблено аналіз концепту *РУХ* у семантичному (лексична об’єктивація), синтаксичному (дослідження синтаксичних конструкцій) та прагматичному (дослідження прагматики тексту) аспектах. Лексична вербалізація реалізована різними частинами мови. Сучасний когнітивний підхід до їх визначення ґрунтується на синтаксичних функціях. Іспанське дієслово відрізняється більшими можливостями кодування руху порівняно з іменником, прикметником та прислівником. Ґрунтуючись на основну ознаку дієслова – здійснення дії, направленої на об’єкт або безпосередньо пов’язаної з суб’єктом, виділяємо об’єктні (*andar*), суб’єктні (*pensar*) та двооб’єктні дієслова (*informar*). Значення руху включає суб’єкта, що виконує дію, об’єкта, на який направлена дія, напрям, спосіб здійснення та певні орієнтири, зокрема точку відліку, точку завершення, місце здійснення дії.

Характерними рисами складових концепту *РУХ*, які вербалізуються іменником, є: види руху (*oscilación*), швидкість руху (*intensidad*), стадії руху (*origen*), виконавець руху (*persona*), причина руху (*motivo*), результат руху (*fruto*), протяжність та обмеження руху (*camino, atasco*). Прикметники та прислівники додають перцептивного та оцінного забарвлення, мають експресивний та стилістичний відтінок (*nervioso, a bocajarro*).

Дієприкметникові конструкції репрезентують стан та результат здійснення дії, де дієслова руху (*ir, andar, venir, llegar, salir, marchar*) додають процесуального відтінку; герундійні конструкції, які останнім часом мають тенденцію до більш частого вживання, кодують процес розвитку дії, також можуть передавати зміну якості й стану предмета (*va corriendo, se fue poniendo*). Звичайні та перифрастичні конструкції з інфінітивом вербалізують такі ознаки: початок руху (*empezar a +* *інфінітив*), повторюваність (*volver a* + *інфінітив*) та завершення дії (*acabar con + інфінітив*), спонукання до дії (*ir a + інфінітив*), подолання перешкоди (*hacer + інфінітив*), намір здійснення дії (*querer + інфінітив*), можливість/неможливість здійснення дії (*poder* + *інфінітив*), процес здійснення дії (*veía cantar*).

Поширені в сучасній іспанській мові інфінітивні конструкції, що складаються з прийменника та інфінітива, кодують концептуальні відтінки: часу (*después de + інфінітив*), причини (*por + інфінітив*), умови (*de + інфінітив*), поступки (*con + інфінітив*), мети (*para + інфінітив*), завершення дії (*hasta + інфінітив*), способу виконання дії ( *sin* + *інфінітив*). Зростання застосування синтаксичних конструкцій різного типу (інфінітивних, герундійних, дієприкметникових) в одному реченні являє собою значний ступінь кодування інформації, що свідчить про новий більш високий рівень розвитку когнітивних здібностей людини кінця ХХ – початку ХХІ століть та про динамічні процеси, що відбуваються в синтаксичній структурі сучасної іспанської мови.

Проявом концепту *РУХ* при прагматичному аналізі художнього тексту є: постійна співпраця між адресантом та адресатом протягом розвитку всієї сюжетної лінії, адресованість авторської думки, творчий процес створення твору, який включає наявність інтенції, відбір комунікативних стратегій та тактик, мовне кодування необхідної інформації. Адресованість як прагматична спрямованість художнього тексту виражається застосуванням лексичних, граматичних, синтаксичних структур згідно з авторськими намірами та цілями, що було доведено у процесі аналізу твору Х. Сели *La familia de Pascual Duarte.*

Комунікативна ситуація являє собою творчий процес, оскільки ґрунтується з врахуванням інтерлінгвальних та екстралінгвальних чинників. Когнітивна та комунікативна спрямованість текстового простору виявляється в русі, як процес розумової діяльності автора при створенні задуму, його вербалізації, розвитку сюжетної лінії, розгортанні текстових концептів та сприйнятті твору реципієнтом.

Категорія руху в тексті нерозривно пов’язана з категорією часу та простору. які мають такі характерні риси: безперервність, тривалість, циклічність, спрямованість. Семантичний простір пов’язуємо з лабіринтом, по якому рухається сюжетна лінія художнього твору.

Предметом майбутніх студій може стати дослідження діахронічного та компаративного аспектів об’єктивації концепту *РУХ* на базі іспанської мови.

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**

1. *Агапкина Т.А.* Концепт движения в обрядовой мифологии славян / Татьяна Алексеевна Агапкина // Концепт движения в языке и культуре : сб. ст. / отв. ред. Т.А. Агапкина. – М. : Индрик, 1996. – С. 213-255.
2. *Азаль С.* Андалусия / Сюзанна Азаль. – Munich : Polyglott–Дубль В, 1997. – 98 с.
3. *Андерсон Джон Р.* Когнитивная психология / Джон Р. Андерсон. – СПб : Питер, 2002. – 492 с.
4. *Апресян Ю.Д.* Избранные труды : в 2 т. / Юрий Дереникович Апресян. – М. : Языки русской культуры : Вост. лит., 1995. – Т. 1: Лексическая семантика. Синонимические средства языка : науч. изд. – [2-е изд., испр. и доп.]. – 472 с. – (Язык. Семиотика. Культура).
5. *Апресян Ю.Д.* Избранные труды : в 2 т. / Юрий Дереникович Апресян. – М. : Языки русской культуры : Вост. лит., 1995. – Т. 2: Интегральное описание языка и системная лексикография. – 766 с. – (Язык. Семиотика. Культура).
6. *Апресян Ю.Д.* Отечественная теоретическая семантика в конце ХХ столетия / Юрий Дереникович Апресян // Известия Рос. Акад. наук. – Серия литературы и языка. – М., 1999. – Т. 58, № 4. – С. 39-53.
7. *Аристотель.* Метафизика. Переводы. Комментарии. Толкования / Аристотель. – К. : Эльга, 2002. – 832 с.
8. *Арутюнова Н.Д.* Фактор адресата / Нина Давидовна Арутюнова // Известия Акад. наук СССР. – Серия литературы и языка. – М. : Наука, 1981. – Т. 40, № 4. – С. 356-367.
9. *Арутюнова Н.Д.* Метафора и дискурс / Нина Давидовна Арутюнова // Теория метафоры : сб. пер. / вступ. ст. и сост. Н.Д. Арутюновой ; пер. под общ. ред. Нины Давидовны Арутюновой, Марины Андреевны Журинской. – М. : Прогресс, 1990. – С. 5-32.
10. *Арутюнова Н.Д.* Язык и мир человека / Нина Давидовна Арутюнова. – [2-е изд., испр.]. – М. : Языки русской культуры, 1999. – 896 с.
11. *Аскольдов С.А.* Концепт и слово / Сергей Алексеевич Аскольдов // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста : Антология / под. общ. ред. Владимира Петровича Нерознака. – М. : Академия, 1997. – С. 267-280.
12. *Ахманова О.С.* Современные синтаксические теории / Ольга Сергеевна Ахманова, Галина Борисовна Микаэлян. – [2-е изд.]. – М. : Едиториал УРСС, 2003. – 168 с.
13. *Багрій О.І.* Когнітивний аспект значення та функціонування граматичних засобів вираження темпоральності в сучасній англійській мові / О.І. Багрій// Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики: зб. наук. праць за матеріалами конф. [“Наукова спадщина професора Євгенії Литвиненко та завдання сучасної романістики”], (Київ, 25 верес. 2002 р.). – К. : Видав.-поліграф. центр “Київський університет”, 2002. – Вип. 1. – С. 10-14.
14. *Бартминский Е.* Этноцентризм, стереотипы : [результаты исследования немецких (Бохум) и польских (Люблин) студентов в 1993 – 1994 гг.] / Ежи Бартминский // Речевые и ментальные стереотипы в синхронии и диахронии : тезисы конф. – М., 1995.
15. *Бахтин М.М.* Формы времени и хронотопа в романе. Очерки по исторической поэтике / Михаил Михайлович Бахтин // Вопросы литературы и эстетики. – М. : Художественная литература, 1975. – 248 с.
16. *Бахтин М.М.* Эстетика словесного творчества / Михаил Михайлович Бахтин. – [2-е изд.] – М. : Искусство, 1986. – 445 с.
17. *Бахтин М.М.* Проблема текста : собр. соч. в 7 т. : Работы 1940-х – начала 1960-х гг. / Михаил Михайлович Бахтин. – М. : Русские словари, 1996. – Т. 5. – С. 306-326.
18. *Бацевич Ф.С.* Когнітивне і лінгвальне в процесі вербалізації (на матеріалі аномальних висловлень) / Флорій Сергійович Бацевич // Мовознавство : наук.-теор. журнал / гол. ред. Віталій Григорович Скляренко. – К. : Ін-т. мовозн. ім. О.О. Потебні, 1997. – № 6. – С. 30-36.
19. *Бєлова А.Д.* Мовні картини світу: принципи утворення та складові / Алла Дмитрівна Бєлова // Проблеми семантики слова, речення та тексту : зб. наук. праць / відп. ред. Ніна Миколаївна Корбозерова. – К. : Вид-во Київськ. нац. лінгв. ун-ту, 2001. – Вип. 5 – С. 26-30.
20. *Бєлова А.Д.* Індівідуальна картина світу : інтерпретація і використання лінгвістичних ідей в НЛП / Алла Дмитрівна Бєлова // Мовні і концептуальні картини світу : зб. наук. праць / відп. ред. Олександр Іванович Чередниченко. – К. : Видав.-поліграф. центр “Київський університет”, 2002. – № 7. – С. 36-43.
21. *Бєлова А.Д.* Лексична семантика і концептуальні картини світу / Алла Дмитрівна Бєлова // Мовні і концептуальні картини світу : зб. наук. праць / відп. ред. Олександр Іванович Чередниченко. – К. : Видав.-поліграф. центр “Київський університет”, 2002. – № 7. – С. 43-54.
22. *Белова А.Д.* Языковые картины мира в рамках когнитивно-дискурсивной парадигмы / Алла Дмитриевна Белова // Культура народов Причерноморья : науч. журнал Таврическ. нац. ун-та им. В.И. Вернадского / глав. ред. Юрий Андреевич Катунин. – Сімферополь, 2002 – Вип. 29 : Проблемы современной социолингвистики и фонологии. – С. 17-23.
23. *Бєлова А.Д.* Лінгвістичні перспективи і прогнози у ХХІ столітті / Алла Дмитрівна Бєлова // Лінгвістика ХХІ століття : нові дослідження та перспективи / гол. ред. Валерій Вікторович Акуленко. – К. : Логос, 2006. – С. 22-33.
24. *Бекетова О.В.* Структурно-семантичні та функціональні особливості фігур повтору в аргументативних текстах (на матеріалі німецької мови) : дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : спец. 10.02.04 “Германські мови” / Олена Вікторівна Бекетова ; Київськ. нац. лінгв. ун-ту. – К., 1998. – 161 с.
25. *Бокова П.М.* Філософські та лінгвістичні аспекти категорії часу / Поліна Михайлівна Бокова // Дослідження молодих вчених : вісник Київськ. держ. лінгв. ун-ту. – Серія “Філологія” / відп. ред. Ольга Петрівна Пророченко. – К., 1997. – Вип. 3 : Взаємодія одиниць різних рівнів германських та романських мов. – С. 206-210.
26. *Бокова П.М.* Мова і час / Поліна Михайлівна Бокова // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики : зб. наук. праць / відп. ред. Ніна Миколаївна Корбозерова. – К. : Логос, 2002. – Вип. 1. – С. 18-21.
27. *Болдырев Н.Н.* Когнитивная семантика : [курс лекций по английской филологии] / Николай Николаевич Болдырев. – [3-е изд.]. – Тамбов : Тамбовск. гос. ун-т, 2002. – 123 с.
28. *Бондарко А.В.* Теория функциональной граматики : Введение. Аспек­туальность. Временная локализованность. Таксис : [коллективная монография в 6 т. / отв. ред. Александр Владимирович Бондарко] / [Булыгина Т.В., Козинцева Н.А., Маслов Ю.С. и др.]. – Ленинград : Наука, 1987. – 348 с.
29. *Бондарко А.В.* Теория понятийных категорий И.И. Мещанинова / Александр Владимирович Бондарко // Лингвистика. История лингвистики. Социолингвистика : сб. статей / под ред. Константина Аркадьевича Долинина. – СПб. : Изд-во Санкт-Петербургск. гос. ун-та, 2003. – Вып. 5. – С. 80-88.
30. *Бочкарев А.Е.* Текстообразующая функция ритма (на материале французского языка) : дис. на соиск. учен. степени канд. филол. наук : спец. 10.02.05 “Романские языки” / А.Е. Бочкарев. – М., 1987. – 229 с.
31. *Булыгина Т.В.* Проблемы теории морфологических моделей / Татьяна Вячеславовна Булыгина. –М : Наука, 1977. – 287 с.
32. *Булыгина Т.В.* О границах и содержании прагматики / Татьяна Вячеславовна Булыгина // Известия Акад. наук СССР. – Серия литературы и языка. – М. : Наука, 1981. – Т. 40, № 4. – С. 333-342.
33. *Бурбело В.Б.* Лінгвопоетика французької словесності ІХ-ХVIII ст. : [монографія] / Валентина Броніславівна Бурбело. – К. : Вид. центр “Київський університет”, 1999. – 251 с.
34. *Вайсгербер И.Л.* Родной язык и формирование духа / Йоханн Лео Вайсгербер ; [пер. с нем.]. – М. : Московск. гос. ун-т, 1993. – 467 с.
35. *Валенцова М.М.* Типы движения в западнославянских “королевских” обрядах / М.М. Валенцова // Концепт движения в языке и культуре : сб. ст. / отв. ред. Татьяна Алексеевна Агапкина. – М. : Индрик, 1996. – С. 255-271.
36. *Васильева-Шведе О.К.* Теоретическая грамматика испанского языка. Морфология и синтаксис частей речи / Ольга Константиновна Васильева-Шведе, Георгий Владимирович Степанов. – [2-е изд.] – М. : Высшая школа, 1980. – 336 с.
37. *Вежбицкая А.* Семантические универсалии и описание языков / Анна Вежбицкая; [пер. с англ. Алексея Дмитриевича Шмелева ; под. ред. Татьяны Вячеславовны Булыгиной]. – М. : Языки русской культуры, 1999. – 776 с.
38. *Верещагин Е.М.* Лингвострановедческая теория слова / Евгений Михайлович Верещагин, Виталий Григорьевич Костамаров. – М. : Русский язык, 1980. – 320 с.
39. *Виноград Т.* К процесуальному пониманию семантики / Т. Виноград // Новое в зарубежной лингвистике. – М. : Радуга, 1983. – Вып. 12 : Прикладная лингвистика. – С. 123-170.
40. *Виноградов В.С.* Грамматика испанского языка : [учеб. пособ. для ин-тов и фак-тов иностр. яз.] / Венедикт Степанович Виноградов. – [2-е изд., испр.]. – М. : Высшая школа, 1978. – 292 с.
41. *Виноградов В.С.* Лексикология испанского языка : [учебник] / Венедикт Степанович Виноградов. – [1-е изд.] – М. : Высшая школа, 1994. – 192 с.
42. *Витгенштейн Л.* Логико-философский трактат / Людвиг Йозеф Иоганн Витгенштейн ; [пер. с нем.  Д. Лахути ; общ. ред. и предисл. В.Ф. Асмуса]. – М. : Наука, 1958. – 133 с.
43. *Воробьев В.В.* Лингвокультурология (теория и методы) : [монография] / Владимир Васильевич Воробьев. – М. : Изд-во Рос. ун-та дружбы народов, 1997. – 331 с.
44. *Воробьева О.П.* О средствах дейктической объективации текста / Ольга Петровна Воробьева // Лингвистика текста и обучение иностранным языкам. – К. : Вища школа, 1978. – С. 133-139.
45. *Воробьева О.П.* Лингвистические аспекты адресованности художественного текста (одноязычная и межязыковая коммуникация) : дис. на соиск. учен. степени д-ра. филол. наук : спец. 10.02.04 “Германские языки” ; 10.02.19 “Теория языка” / Ольга Петровна Воробьева ; Ин-т языкозания РАН. – М., 1993. – 382 с.
46. *Воробьева О.П.* Текстовые категории и фактор адресата : [монография] / Ольга Петровна Воробьева. – К. : Вища школа, 1993. – 200 с.
47. *Воронина М.М.* Грамматика и семантика модальных перифраз с инфинитивом в современном испанском языке / Маргарита Михайловна Воронина // Проблемы значения языкового знака. – К.: КГПИИЯ, 1982. – С. 93-98.
48. *Воронина М.М.* Особенности перифрастической системы испанского языка / Маргарита Михайловна Воронина // Тезисы V Всесоюз. конф. по романск. языкознанию [“Современные проблемы романистики: Функциональная семантика”]. – Калинин: Калининск. гос. ун-т, 1986. – Т. 1. – С. 55-56.
49. *Воронина М.М.* Нефлективная морфология: новые проблемы и возможности их решения / Маргарита Михайловна Воронина // Актуальные проблемы иберороманистики. Древняя и Новая Романия.– СПб. : Санкт-Петербургск. гос. ун-т, 1996. – Вип. 5. – С. 70-80.
50. *Вороніна М.М.* Дейктичність дієслівних перифраз іспанської мови / Маргарита Михайлівна Вороніна // Матеріали Всеукраїнської наук. конф. проф.-викл. складу Міжнар. ін-т лінгвіст. і права [Проблеми державного будівництва в Україні]. – К. : Міжнар. ін-т лінгвіст. і права, 1999. – Вип. 4. – С. 102-104.
51. *Гадамер Г.Г.* Актуальность прекрасного / Ганс Георг Гадамер ; [пер. с нем.]. – М. : Искусство, 1991. – 357 с. – (Серия “История эстетики в памятниках и документах”).
52. *Гак В.Г.* Теоретическая и практическая грамматика французского языка : Морфология : [учеб. для ин-тов и фак-тов иностр. яз.] / Владимир Григорьевич Гак. – М. : Высшая школа, 1986. – 306 с.
53. *Гак В.Г.* Пространство мысли (опыт систематизации слов ментального поля) / Владимир Григорьевич Гак // Логический анализ языка : Ментальные действия. – М. : Наука, 1993. – С. 22-29.
54. *Гальперин И.Р.* Текст как объект лингвистического исследования / Илья Романович Гальперин ; АН СССР, Ин-т языкознания. – М. : Наука, 1981. – 139 с.
55. *Гаспаров Б.М.* Язык, память, образ. Лингвистика языкового существования / Борис Михайлович Гаспаров. – М. : Новое литературное обозрение, 1996. – 352 с.
56. *Гачев Г.Д.* Национальные образы мира (Космо – Психо – Логос) / Георгий Дмитриевич Гачев. – М. : Прогресс – культура, 1995. – 480 с.
57. *Гетьман З.О.* Текстовий аналіз композиційного стандарту іспанського діалогічного мовлення / Зоя Олексіївна Гетьман . – К. : Видав.-поліграф. центр “Київський університет”, 1994. – 96 с.
58. *Гетьман З.О.* Лінгвістична модель іспанського діалогічного мовлення : принципи граматичної побудови діалогічного тексту : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня д-ра філол. наук : 10.02.05 “Романські мови” / Зоя Олексіївна Гетьман ; Київськ. ун-т ім. Т. Шевченка. – К., 1996. – 48 с.
59. *Гетьман З.О.* Діалогічний текст як об’єкт стилістики / Зоя Олексіївна Гетьман // Проблеми семантики слова, речення та тексту : зб. наук. праць / відп. ред. Ніна Миколаївна Корбозерова.– К. : Вид-во Київськ. держ. лінгв. ун-ту, 1999. – Вип. 2. – С. 41-44.
60. *Головко Е.Б.* Исследование наречных фразеологических оборотов испанского и английского языков. / Елена Борисовна Головко, Оксана Владимировна Фролова, Евгения Александровна Бармина // Материалы десятой юбилейной междунар. конф. [“Высшее образование в ХХІ веке: Информация – Коммуникация – Мультимедиа”], (17-19 сентября 2003 г.) / отв. за вып. Аркадий Андреевич Слободянюк. – Севастополь : СевНТУ, 2003. – С.205-209.
61. *Головко Е.Б.* Глагольные фразеологические обороты в испанском и английском языках / Елена Борисовна Головко, Оксана Владимировна Фролова // Вестник Севастопольск. нац. тех. ун-та. – Серия “Филология” / отв. ред. Александр Спиридонович Козлов. – Севастополь : СевНТУ, 2004. – № 51. – С. 133-139.
62. *Головко Е.Б.* Глаголы движения в испанском языке / Елена Борисовна Головко // Матеріали Міжнар. наук. конф. [“Актуальні проблеми романо-германської філології в Україні та Болонський процес”], (Чернівці, 24-25 листопада 2004 р.) / наук. ред. Олександр Дмитрович Огуй. – Чернівці : Рута, 2004. – С. 55-57.
63. *Головко Е.Б.* Грамматическая структура пословиц в английском и испанском языках / Елена Борисовна Головко, Евгения Александровна Бармина // Вестник Севастопольск. нац. тех. ун-та. – Серия “Филология” / отв. ред. Александр Спиридонович Козлов. – Севастополь : СевНТУ, 2004. – Вып. 51. – С. 139-148.
64. *Головко Е.Б.* Использование выразительных средств в английских и испанских пословицах / Елена Борисовна Головко, Евгения Александровна Бармина // Вестник Севастопольск. нац. тех. ун-та. – Серия “Филология” / отв. ред. Александр Спиридонович Козлов. – Севастополь : СевНТУ, 2005. – Вып. 65. – С. 174-180.
65. *Головко О.Б.* Герундійні конструкції: лінгвокогнітивні аспекти семантики / Олена Борисівна Головко // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики : зб. наук. праць / відп. ред. Ніна Миколаївна Корбозерова. – К. : Логос, 2006. – Вип. 9. – С. 69-73.
66. *Головко О.Б.* Дієслова руху в дієприкметникових конструкціях: лінгвокогнітивний аспект / Олена Борисівна Головко // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики : зб. наук. праць / відп. ред. Ніна Миколаївна Корбозерова. – К. : Логос, 2006. – Вип. 10. – С. 61-64.
67. *Головко Е.Б.* Концепт “Movimiento”в испанской научной картине мира / Елена Борисовна Головко // Вестник Севастопольск. нац. тех. ун-та. – Серия “Филология” / отв. ред. Михаил Семенович Колесов. – Севастополь: СевНТУ, 2008. – № 89. – С. 64-67.
68. *Головко О.Б.* Лексична об’єктивація концепту *РУХ* // Олена Борисівна Головко // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики : зб. наук. праць / відп. ред. Ніна Миколаївна Корбозерова. – К. : Логос, 2008. – Вип. 14. – С. 101-108.
69. *Головко О.Б.* Лексична вербалізація концепту *РУХ* // Олена Борисівна Головко // Проблеми семантики слова, речення та тексту : зб. наук. праць / відп. ред. Ніна Миколаївна Корбозерова. – К. : Вид-во Київськ. нац. лінгв. ун-ту, 2008. – Вип. 21. – С. 75-81.
70. *Голубкова Е.Е.* Фазовые глаголы движения: когнитивный аспект / Е.Е. Голубкова // Социальные и гуманитарные науки. Отечественная и зарубежная литература : РЖ. – М., 2002. – № 4. – С. 148-153.
71. *Голубовська І.О.* Етнічні особливості мовних картин світу : [монографія] / Ірина Олександрівна Голубовська. – [2-е вид, випр. і доп.]. – К. : Логос, 2004. – 284 с.
72. *Голубовська І.О.* Гроші й багатство в національно-мовних картинах світу / Ірина Олександрівна Голубовська // Мовні і концептуальні картини світу : зб. наук. праць / відп. ред. Олена Степанівна Снитко. – К. : Видав. Дім Дмитра Бураго, 2005. – Вип. 16, кн. 1. – С. 79-82.
73. *Голубовська І.О.* Антропологізм у мовознавстві та викладання іноземних мов / Ірина Олександрівна Голубовська // Лінгвістика ХХІ століття : нові дослідження і перспективи / гол. ред. Валерій Вікторович Акуленко. – К. : Логос, 2006. – № 1. – С. 33-40.
74. *Гомілко О.Є.* Метафізика тілесності: концепт тіла у філософському дискурсі / Ольга Євгенівна Гомілко. – К. : Наукова думка, 2001. – 340 с.
75. *Горбова Е.В.* Двухкомпонентная теория вида: прогрессивно-лимитативный ракурс испанского глагола и его соответствия в русском языке / Елена Викторовна Горбова // Лингвистика, история лингвистики, социолингвистика / отв. ред. Константин Аркадьевич Долинин. – СПб. : Изд-во Санкт-Петербургск. гос. ун-ту, 2003. – Вып. 5 : Проблемы современного теоретического и синхронно-описательного языкознания. – С. 131-144.
76. *Городецька О.В.* Національно-марковані концепти в британській мовній картині світу ХХ століття: дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : спец. 10.02.04 “Германські мови” / Олена Василівна Городецька; Київськ. нац. ун-т імені Тараса Шевченка. – К., 2003. – 182 с.
77. **Грайс Г.П*.* Логика и речевое общение /** Г.П. Грайс ; [пер. с англ.] **// Новое в зарубежной лингвистике /** ред. Нина Давидовна Арутюнова, Елена Викторовна Падучева. – **Вып. 16** : Лингвистическая **прагматика**. **– М**. : Прогресс, 1985. – С. 217-237.
78. *Градова М.І.* Прагматичний аспект одиниці номінації у художньому тексті / М.І. Градова // Материалы ІІ науч.-практ. конф. [“Стратегические вопросы мировой науки – 2007”], (Днепропетровск, июнь 2007 г.) / отв. ред. С.В. Єкимов; тех. ред. И.Г. Карнаухова. – Днепропетровск, 2007. – Серия “Филологические науки”. – Вып. 6 “Актуальные проблемы перевода”, т. 1. – 2007. – С. 75-76.
79. *Гумбольдт В. фон.* О различии строения человеческих языков и его влияния на духовное развитие человечества / Вильгельм фон. Гумбольдт ; [пер. с нем.] // Избр. труды по языкознанию. – М. : Прогресс, 1984. – С. 34-298.
80. *Гумбольдт В. фон.* Язык и философия культуры / Вильгельм фон. Гумбольдт ; [пер. с нем. : М.И. Левина, Е.А. Гулыга, А.В. Михайлова, С.А. Старостина, М.А. Журинская]. – М. : Прогресс, 1985. – 450 с.
81. *Гумбольдт В. фон.* Избранные труды по языкознанию : [учеб. пособие] / Вильгельм фон. Гумбольдт ; [пер. с нем. под ред. и с предисл. Г.В. Рамишвили]. – [2-е изд.]. – М. : Прогресс, 2001. – 397 с. – (Серия “Филологи мира ”).
82. *Данилич В.С.* Мовні традиції декодування тексту в епоху становлення іспанської національної мови / Валентина Стефанівна Данилич // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики : зб. наук. праць / відп. ред. Ніна Миколаївна Корбозерова. – К. : Київськ. нац. ун-т імені Тараса Шевченка, 2002. – Вип. 1. – С. 47-51.
83. *Данилич В.С.* Рецепція народних мов в історії західноєвропейського суспільства / Валентина Стефанівна Данилич // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики : зб. наук. праць / відп. ред. Ніна Миколаївна Корбозерова.– К. : Логос, 2006. – Вип. 9. – С. 389-394.
84. *Демьянков В.З.* Теория прототипов в семантике и прагматике языка / Валерий Закиевич Демьянков // Структура представления знаний в языке : сб. науч.-аналит. обзоров / отв. ред. Елена Самойловна Кубрякова. – М. : ИНИОН РАН, 1994. – С. 32-86.
85. *Демьянков В.З.* Доминирующие лингвистические теории в конце ХХ века / Валерий Закиевич Демьянков // Язык и наука конца ХХ века : сб. науч. трудов / ред. Юрий Сергеевич Степанов. – М. : Изд. центр Рос. гос. гуманит. ун-та, 1995. – С. 239-320.
86. *Демьянков В.З.* Лингвистическая интерпретация текста : универсальные и национальные (идиоэтнические) стратегии // Язык и культура : Факты и ценности : к 70-летию Юрия Сергеевича Степанова / отв. ред. : Елена Самойловна Кубрякова, Татьяна Евгеневна Янко. – М. : Языки слвянских культур, 2001. – С. 309-324.
87. *Димитренко Л.Ю.* Макроконцепт “Mouvement” во французской языковой картине мира : структура и лексическая объективизация : дис. на соиск. учен. степени канд. филол. наук : спец. 10.02.05 “Романские языки” / Лидия Юрьевна Димитренко ; Воронежск. гос. университет. – Воронеж, 2005. – 221 с.
88. *Еко У.* Роль читача. Дослідження з семіотики тестів / Умберто Еко ; [пер. з англ. М. Гірняк]. – Львів : Літопис, 2004. – 384 с.
89. *Жаботинская С.А.* Когнитивные и номинативные аспекты класса числительных : (на материале современного английского языка) : [монография] / Светлана Анатольевна Жаботинская. – М. : Ин-т Языкознания РАН, 1992. – 216 с.
90. *Жаботинская С.А.* Когнитивная лингвистика: принципы концептуального моделирования / Светлана Анатольевна Жаботинская // Лінгвістичні студії.– Черкаси : Сіяч. – 1997. – Вип. 2. – С. 3-11.
91. *Жаботинская С.А.* Концептуальный анализ : типы фреймов / Светлана Анатольевна Жаботинская // Наук. вісник Черкаськ. держ. ун-ту ім. Богдана Хмельницького. – Серія “Філологичні науки”. – Черкаси, 1999. – Вип. 11. – С. 12-25.
92. *Жаботинская С.А.* Ономасиологические модели в свете современных школ когнитивной лингвистики / Светлана Анатольевна Жаботинская // С любовью к языку : сб. науч. трудов, посвященных Елене Самойловне Кубряковой. – Москва–Воронеж : Ин-т Языкознания РАН, Воронежск. гос. ун-т, 2002. – С. 115-129.
93. *Жайворонок В.В.* Українська етнолінгвістика : деякі аспекти досліджень / Віталій Вікторович Жайворонок // Мовознавство : наук.-теор. журнал / гол. ред. Віталій Григорович Скляренко. – К. : Ін-т. мовозн. ім. О.О. Потебні, 2001. – № 5. – С.48-63.
94. *Загуляєва О.І.* Особливості розвитку сюжетної лінії поетичних текстів / Олена Іванівна Загуляєва // Мовні і концептуальні картини світу : зб. наук. праць / відп. ред. Олександр Іванович Чередниченко. – К. : Видав.-поліграф. центр “Київський університет”.– № 7. – С. 155-160.
95. **Звегинцев В.А*.* Семасиология /** Владимир Андреевич Звегинцев. – **М**. :Изд-воМосковск. ун-та, **1957**. – 321 с.
96. *Златоустова Л.В.* Об иерархии ритмического компонента русской речи / Л.В. Златоустова, А.А. Банин // Вестник Московск. ун-та. – Серия “Филология”. – М., 1978. – № 2. – С. 35-43.
97. *Золотова Г.А.* Коммуникативные аспекты русского синтаксиса : [монография] / Галина Александрова Золотова. – [5-е изд.]. – М. : Наука, 2007. – 368 с.
98. *Іваненко С.М.* Структурно-логічний зміст композиційно-мовленнєвої форми “розповідь” / С.М. Іваненко // Взаємодія одиниць різних рівнів германських та романських мов : зб. наук. праць. – Вип. 3. – К. : Вид. Київськ. держ. лінгв. ун-ту, 1997. – С. 14-22.
99. *Іващенко В.Л.* Термінолектне конотування та конотації термінологічності / В.Л. Іващенко // Ономастика і апелятиви : зб. наук. пр.– Дніпропетровськ : Дніпропетровськ. нац. ун-т, 2000. – Вип. 12. – С. 76-85.
100. *Іващенко В.Л.* Компоненти змістової структури концепту / В.Л. Іващенко // Українська мова : наук.-теор. журнал. – К., 2004. – № 4. – С. 18-28.
101. *Іващенко В.Л.* Концепт як одиниця когніції людини / В.Л. Іващенко // Мовні і концептуальні картини світу : зб. наук. праць / відп. ред. Олена Степанівна Снитко.– К. : Видав. Дім Дмитра Бураго, 2004. – Вип. 11, кн. 1. – С. 150-162.
102. *Іващенко В.Л.* Змістова структура наукового концепту і зміст наукового поняття / В.Л. Іващенко // Мовні і концептуальні картини світу : зб. наук. праць / відп. ред. Олена Степанівна Снитко.– К. : Видав. Дім Дмитра Бураго, 2005. – Вип. 16, кн. 1. – С. 135-142.
103. *Іващенко В.Л.* Фрагмент когнітивного моделювання концептосфери художньої культури в термінопоняттях мистецтва / В.Л. Іващенко // Мовознавство : наук.-теор. журнал / гол. ред. Віталій Григорович Скляренко. – К. : Ін-т. мовозн. ім. О.О. Потебні, 2005. – № 1. – С. 34-35.
104. *Ільченко О.М.* Англійська мова науки : культурологічний вимір / Ольга Михайлівна Ільченко // Лінгвістика ХХІ століття : нові дослідження і перспективи / гол. ред. Валерій Вікторович Акуленко. – К. : Логос, 2006. – № 1. – С. 63-71.
105. *Кагановська О.М.* Текстові концепти художньої прози : [монографія] / Олена Марківна Кагановська. – К. : Вид. центр Київськ. нац. лінгв. ун-ту, 2002. – 292 с.
106. *Кагановська О.М.* Наративний аспект дослідження текстових концептів художнього твору / Олена Марківна Кагановська // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики : зб. наук. праць / відп. ред. Ніна Миколаївна Корбозерова.– К. : Видав.-поліграф центр “Київський університет”, 2003. – Вип. 2. – С. 136-148.
107. *Кагановська О.М.* Текстові концепції художньої прози: когнітивна та комунікативна динаміка (на матеріалі французької романістики середини ХХ сторіччя): дис. на здобуття наук. ступеня. д-ра. філол. наук : спец. 10.02.05 “Романські мови” / Олена Марківна Кагановська ; Київськ. нац. лігвіст. ун-т. – К., 2003. – 502 с.
108. *Казарян В.П.* Понятие времени в структуре научного знания / Валентина Павловна Казарян. – М. : Изд-во Московск. гос. ун-та имени М.В. Ломоносова, 1980. – 176 с. – (Диалектический материализм).
109. *Карасик В.И.* Языковой круг : личность, концепты, дискурс / Владимир Ильич Карасик. – М. : Гнозис, 2004. – 390 с.
110. *Караулов Ю.Н.* Общая и русская идеография / Юрий Николаевич Караулов. – М. : Наука, 1976. – 356 с.
111. *Караулов Ю.Н.* Русский язык и языковая личность / Юрий Николаевич Караулов ; отв. ред. Дмитрий Николаевич Шмелев. – [2-е изд, стереотипное]. – М. : Едиториал УРСС, 2002. – 264 с.
112. *Квіт С.М.* Основи герменевтики : [навч. посібник] / Сергій Миронович Квіт. – К. : Видав. дім “Києво-Могилянська Академія”, 2003. – 192 с.
113. *Кісь Р.* Мова, думка і культурна реальність (від Олександра Потебні до теорії мовного релятивізму) / Роман Кісь. – Львів : Літопис, 2002. – 304 с.
114. *Клепикова Г.П.* Семантика карпато-балканского \*Strlg- в свете характеристики некоторых мифологических персонажей (“компонент движение”) / Галина Петровна Клепикова // Концепт движения в языке и культуре : сб. ст. / отв. ред. Татьяна Алексеевна Агапкина. – М. : Индрик, 1996. – С. 114-127.
115. *Кляус В.Л.* Движение людей / движение предметов в забайкальском святочном обряде заваливания ворот / Владимир Леонидович Кляус // Концепт движения в языке и культуре : сб. ст. / отв. ред. Татьяна Алексеевна Агапкина. – М. : Индрик, 1996. – С. 271-284.
116. *Кобозева И.М.* Лингвистическая семантика : [учебн. для вузов] / Ирина Михайловна Кобозева. – М. : Эдиториал УРСС, 2000. – 350 с.
117. *Колшанский Г.В.* Коммуникативная функция и структура языка / Геннадий Владимирович Колшанский. – [2-е изд.]. – М. : КомКнига, 2005. – 176 с. – (Серия “Лингвистическое наследие ХХ века”).
118. *Колшанский Г.В.* Соотношение субъективных и объективных факторов в языке / Геннадий Владимирович Колшанский. – [2-е изд.]. – М. : Едиториал УРСС, 2005. – 232 с. – (Серия “Лингвистическое наследие ХХ века”).
119. *Колшанский Г.В.* Объективная картина мира в познании и языке / Геннадий Владимирович Колшанский. – [3-е изд.]. – М. : Едиториал УРСС, 2006. – 128 с. – (Серия “Лингвистическое наследие ХХ века”).
120. *Колшанский Г.В.* Контекстная семантика / Геннадий Владимирович Колшанский. – [2-е изд.]. – М. : ЛКИ, 2007. – 152 с. – (Серия “Лингвистическое наследие ХХ века”).
121. *Кондаков Н.И.* Введение в логику : [учеб. пособие] / Николай Иванович Кондаков. – М. : Наука, 1967. – 466 с.
122. *Корнилов О.А.* Языковые картины мира как производные национальных менталитетов : [монография] / Олег Александрович Корнилов. – [2-е изд., испр. и доп.]. – М. : ЧеРо, 2003. – 349 с.
123. *Костомаров В.Г.* О пословицах, поговорках и крылатых выражениях в лингвострановедческом учебном словаре // Русские пословицы, поговорки и крылатые выражения : [лингвострановедческий словарь / сост. : Вера Петровна Фелицына, Юрий Евгеньевич Прохоров ; предисл. и ред. : Виталий Григорьевич Костомаров, Евгений Михайлович Верещагин]. – М. : Русский язык, 1979. – 240 с.
124. *Красных В.В.* От концепта к тексту и обратно / Виктория Владимировна Красных // Вестник Московск. гос. ун-та. – Серия 9 : “Филология”. – М., 1998. – № 1 – С. 53-70.
125. *Крістева Ю.* Поліглот / Юлія Крістєва ; [пер. с франц. П. Таращука]. – К. : Юніверс, 2004. – 274 с.
126. *Кронгауз М.А.* Семантика : [учеб. для студ. лингвист. фак-тов. высш. учеб. заведений] / Максим Анисимович Кронгауз. – [2-е изд., испр. и доп.]. – М. : Издат. центр “Академия”, 2005. – 352 с.
127. *Крымова И.В.* Испанские глаголы venir и llegar в функции полнозначных и в функции грамматикализованных глаголов : автореф. дис. на соиск. учен. степени канд. филол. наук : спец. 10.02.05 “Романские языки” / И.В.Крымова ; Воронежск. гос. ун-т. – Воронеж, 1969. – 21 с.
128. *Кубрякова Е.С.* Противопоставление имен и глаголов как важнейшая черта организации и функционирования языковых систем / Елена Самойловна Кубрякова // Теория грамматики: Лексико-грамматические классы и разряды слов. – М. : ИННОН, 1990. – С. 29-56.
129. *Кубрякова Е.С.* Человеческий фактор в языке / Е.С. Кубрякова, А.М. Шахнарович, Л.В. Сахарный. – М. : Наука, 1991. – 240 с.
130. *Кубрякова Е.С.* Глаголы действия через их когнитивные характеристики / Елена Самойловна Кубрякова // Логический анализ языка: модели действия : сб. науч. трудов / **отв. ред.** Нина Давидовна **Арутюнова, Н.К. Рябцева**. – М. : Наука, 1992. – С. 84-90.
131. *Кубрякова Е.С.* Эволюция лингвистических идей во второй половине ХХ века (опыт парадигматического анализа) / Елена Самойловна Кубрякова // Язык и наука конца ХХ века. – М. : Ин-т языкознания РАН, 1995. – С. 114-238.
132. *Кубрякова Е.С.* Части речи с когнитивной точки зрения / Елена Самойловна Кубрякова. – М. : Ин-т языкознания РАН, 1997. – 326 с.
133. *Кубрякова Е.С.* О понятиях места, предмета и пространства / Елена Самойловна Кубрякова // Логический анализ языка. Языки пространств. – М. : Языки русской культуры, 2000. – С. 84-92.
134. *Кубрякова Е.С.* Размышления о судьбах когнитивной лингвистики на рубеже веков / Елена Самойловна Кубрякова // Вопросы филологии. – М., 2001. – № 1. – С. 28-34.
135. *Кубрякова Е.С.* Об установках когнитивной науки и актуальных проблемах когнитивной лингвистики / Елена Самойловна Кубрякова // Известия Рос. Акад. наук. – Серия литературы и языка. – М., 2004. – Т. 63, № 3. – С. 3-12.
136. *Кубрякова Е.С.* Язык и знание. На пути получения знаний о языке: части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / Елена Самойловна Кубрякова. – М. : Языки славянских культур, 2004. – 560 с.
137. *Кубрякова Е.С.* Части речи в ономасиологическом освещении : [монография] / Елена Самойловна Кубрякова. – [2-е изд.] – М. : ЛКИ, 2008. – 120 с.
138. *Кубрякова Е.С.* Номинативный аспект речевой деятельности : [монография] / Елена Самойловна Кубрякова. – [2-е изд.] – М. : ЛКИ, 2008. – 160 с.
139. *Кузнецов В.Г.* Герменевтика и гуманитарное познание / Валерий Григорьевич Кузнецов. – М. : Изд-во Московок. гос. ун-та, 1991. – 192 с.
140. *Кусько К.Я.* Дискурс іноземної комунікації: концептуальні питання теорії і практики / Катерина Яківна Кусько // Дискурс іноземномовної комунікації. – Львів : Вид-во Львівськ. нац. ун-ту імені Івана Франка, 2001. – С. 25-48.
141. *Лакофф Дж.* Мышление в зеркале классификаторов / Дж. Лакофф // Новое в зарубежной лингвистике. – М. : Прогресс, 1988. – Вып. 23. – С. 12-51.
142. *Лакофф Дж.* Метафоры, которыми мы живем / Д. Лакофф, М. Джонсон ; [пер. с англ. Н.В. Перцова] // Теория метафоры : сб. пер. / вступ. ст. и сост. Н.Д. Арутюновой ; пер. под общ. ред. Нины Давидовны Арутюновой, Марины Андреевны Журинской. – М. : Прогресс, 1990. – С. 387-415.
143. *Лассан Э.Р.* Дискурс власти и инакономыслия в СССР: когнитивно-риторический анализ / Элеонора Руфимовна **Лассан**. – Вильнюс : Изд-во Вильнюс. ун-та, 1995. – 232 с.
144. *Лассан Э.Р.* Еще раз о значении, концепте и концептосфере / Элеонора Руфимовна **Лассан** // Доклады пленар. засед. Х Конгресса Междунар. ассоциации преподават. русс. яз. и лит-ры [“Русское слово в мировой культуре”], (Санкт-Петербург, 30 июня – 5 июля 2003 г.). – СПб. : Политехника, 2003. – Т. 1. – С. 265-275.
145. *Левицький А.Е.* Перспективні напрями зіставних досліджень у межах когнітивно-дискурсивної парадигми / Андрій Едуардович Левицький // Мовні і концептуальні картини світу : зб. наук. праць / відп. ред. Олена Степанівна Снитко. – К. : Видав. Дім Дмитра Бураго, 2007. – Вип. 23, ч. 2. – С. 119-127.
146. *Лейбниц Г.В.* Новые опыты о человеческом разуме / Готфрид Вильгельм Лейбниц ; [пер. Павла Соломоновича Юшкевича]. – М.-Л. : Соцэкгиз, 1936. – 484 с.
147. *Лихачев Д.С.* Концептосфера русского языка / Дмитрий Сергеевич Лихачев // Известия Акад. наук СССР. – Серия литературы и **языка**. – М. : Наука, 1993. – Т. 52, № 1. – С. 3-9.
148. *Лотман Ю.М.* В школе поэтического слова: Пушкин. Лермонтов. Гоголь : [книга для учителя] / Юрий Михайлович Лотман. – М. : Просвещение, 1988. – 351 с.
149. *Лотман Ю.М.* Внутри мыслящих миров. Человек – текст – семиосфера – история / Юрий Михайлович Лотман. – М. : Языки русской культуры, 1996. – 464 с.
150. *Майсак Т.А.* Типология грамматизации конструкций с глаголами движения и глаголами позиции : [монография] / Тимур Анатольевич Майсак. – М. : Языки славянских культур, 2005. – 480 с.
151. *Максименко С.Д.* Загальна психологія : [підруч. для студ. вищ. навч. закл.] / [С.Д. Максименко, В.О. Зайчук, В.О. Соловієнко та ін.] ; за заг. ред. С.Д. Максименка. – [2-е вид., перероб. і допов.]. – Вінниця : Нова Книга, 2004. – 701, [3] с
152. *Маслова В.А.* Когнитивная лингвистика : [учебн. пособие] / Валентина Авраамовна Маслова. – [3-е изд.]. – Минск : ТетраСистемс, 2008. – 272 с.
153. *Мещанинов И.И.* Понятийные категории и грамматические понятия / Иван Иванович Мещанинов // Вестник Ленинград. гос. ун-та. – Л., 1946. – № 1. – С. 7-24.
154. *Мещанинов И.И.* Соотношение логических и грамматических категорий / Иван Иванович Мещанинов // Язык и мышление. – М. : Наука, 1967. – С. 7-16.
155. *Минский М.* Структура для представления знания / Марвин Ли Минский ; [пер. с англ.] // Психология машинного зрения. – М. : Мир, 1978. – С. 249-338.
156. *Минский М.* Фреймы для представления знаний / Марвин Ли Минский ; [пер. с англ.]. – М. : Энергия, 1979. – 152 с.
157. *Мосенкіс Ю.Л.* Всесвіт у дзеркалі японської мови / Юрій Леонідович Мосенкіс, Микола Васильович Якименко. – К. : Видав. дім А+С, 2005. – 352 с.
158. *Мостепаненко А.М.* Размерность времени и временной порядок / Александр Михайлович Мостепаненко // Пространство, время, движение. – М. : Наука, 1971. – С. 35-54.
159. *Моррис Ч.У.* Основания теории знаков / Чарльз Уильям Моррис // Семиотика: Антология : сб. пер. / сост. и общ. ред. Ю.С. Степанов. – [изд. 2-е, испр. и доп.]. – М. : Академический проект ; Екатеринбург : Деловая книга, 2001. – С. 45-98.
160. *Настенко С.В.* Семантичне розгортання простору концепту “життя” та його репрезентація в іспанських поетичних текстах “золотого віку” / Світлана Василівна Настенко // Мовні і концептуальні картини світу : зб. наук. праць / відп. ред. Олена Степанівна Снитко. – К. : Видав. Дім Дмитра Бураго, 2004. – Вип. 14, кн. 2. – С. 47-51.
161. *Невская Л.Г.* Концепт пути в фольклорной модели мира (от Балтии до Балкан) / [Л.Г. Невская, Т.М. Николаева, И.А. Седакова, Т.В. Цивьян] // Доклады росс. делегации XII Междунар. съезда славистов [“Славянское языкознание”], (Краков, 1998) / отв. ред. О.Н. Трубачев. – М. : Наука, 1988. – С. 442-459.
162. *Никитин М.В.* Курс лингвистической семантики : [учебн. пособие] / Михаил Васильевич Никитин. – СПб. : Науч. центр проблем диалога, 1996. – 760 с.
163. *Николаева Т.М.* Концепт движения в языке и культуре / Татьяна Михайловна Николаева // Текст как путь и как многомерное пространство. – М. : Индрик, 1996. – С. 336-352.
164. *Огаркова* *Г.А.* Вербалізація концепту *КОХАННЯ* в сучасній англійській мові: когнітивний та дискурсивний аспекти: автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук: спец. 10.02.04 “Германські мови” / Ганна Анатоліївна Огаркова ; Київськ. нац. ун-т імені Тараса Шевченка. – К., 2005. – 16 с.
165. *Орличенко О.В.* Лакуни в іспанській та українській мовах / Олена Василівна Орличенко // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики : зб. наук. праць / відп. ред. Ніна Миколаївна Корбозерова. – К. : Логос, 2002. – Вип. 1. – С. 163-167.
166. *Ортега-и-Гассет Х.* Две великие метафоры / Хосе Ортега-и-Гассет // Теория метафоры : сб. пер. / вступ. ст. и сост. Н.Д. Арутюновой; пер. под общ. ред. Нины Давидовны Арутюновой, Марины Андреевны Журинской. – М. : Прогресс, 1990. – С. 68-81.
167. *Остин Д.Л.*Как производить действия при помощи слов : [избранное] / Джон Лэнгшо Остин ; [пер. с англ. : Л.Б. Макеева, В.П. Руднев]. – М. : Идея-Пресс, Дом интеллектуальной книги, 1999. – 332 с.
168. *Охріменко В.І.* Лінгвокогнітивні та прагматичні аспекти аргументації в іспаномовній рекламі : дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : спец. 10.02.05 “Романські мови” / Валерія Ігорівна Охріменко ; Київськ. нац. ун-т імені Тараса Шевченка. – К., 2002. – 233 с.
169. *Падучева Е.В.* Семантические исследования. Семантика времени и вида в русском языке. Семантика наратива : [монография] / Елена Викторовна Падучева. – М. : Языки русской культуры, 1996. – 419 с.
170. *Падучева Е.В.* Глаголы движения и их стативные дериваты / Елена Викторовна Падучева // Логический анализ языка. Языки динамического мира / **отв. ред**.: **Н.Д**. **Арутюнова**, **И.Б**. **Шатуновский**.– Дубна : Междунар. ун-т природы, общества и человека, 1999. – С. 87-107.
171. *Падучева Е.В.* Дейктические компоненты в семантике глаголов движения / Елена Викторовна Падучева // Логический анализ языка. Семантика начала и конца / отв. ред. Нина ДавидовнаАрутюнова. – М. : Индрик, 2002. – С. 121-136.
172. *Падучева Е.В.* Динамические модели в семантике лексики : [монография] / Елена Викторовна Падучева. – М. : Языки слвянских культур, 2004. – 607 с.
173. *Падучева Е.В.* Высказывание и его соотнесенность с действительностью: референциальные аспекты семантики местоимений : [монография] / Елена Викторовна Падучева ; отв. ред. Владимир Андреевич Успенский. – [5-е изд., испр.]. – М. : Едиториал УРСС, 2008. – 292 с.
174. *Панасенко Н.И.* Модели развития сюжетной линии текста шуточной песни / Н.И. Панасенко // Лінгвістичні студії. – Черкаси: Черкаськ. держ. ун-т, 2002. – С. 33-45.
175. *Підіпригора Ю.Г.* Функціональні характеристики заперечення в системі дієслівних перифраз сучасної іспанської мови : дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : спец. 10.02.05 “Романські мови” / Юлія Георгіївна Підіпригора ; Київськ. держ. лінгв. ун-т. – К., 2001. – 207 с.
176. *Підіпригора Ю.Г.* Граматизація в системі дієслівних перифраз іспанської мови у світлі когнітивної теорії / Юлія Георгіївна Підіпригора // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики : зб. наук. праць / відп. ред. Ніна Миколаївна Корбозерова. – К. : Логос, 2002. – Вип. 1. – С.175-178.
177. *Підіпригора Ю.Г.* Імовірна енергетична модель процесу декодування висловлювання / Юлія Георгіївна Підіпригора // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики : зб. наук. праць / відп. ред. Ніна Миколаївна Корбозерова. – К. : Логос, 2006. – Вип. 9. – С. 215-220.
178. *Підіпригора Ю.Г.* Денотативні й метафоризовані значення службових дієслів у перифразах сучасної іспанської мови / Юлія Георгіївна Підіпригора // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики : зб. наук. праць / відп. ред. Ніна Миколаївна Корбозерова. – К. : Логос, 2007. – Вип. 11. – С. 269-274.
179. *Пилипенко Р.Є.* Дискурсивні характеристики лінгвістичних концепцій простору / Ростислав Євгенович Пилипенко // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики : зб. наук. праць / відп. ред. Ніна Миколаївна Корбозерова. – К. : Логос, 2004. – Вип. 5. – С. 62-67.
180. *Пирс Ч.С.* Начала прагматизма / Чарльз Сандерс Пирс ; [пер. с англ., предисл. В.В. Кирющенко, М.В. Колопотина]. – СПб. : Лаборатория Метафизических Исследований философского факультета СПбГУ ; Алетейя, 2000. – 318 c. – (Серия “Метафизические исследования. Приложение к альманаху”).
181. *Плотникова А.А.* Славянское \*viti в этнокультурном контексте / Анна Аркадьевна Плотникова // Концепт движения в языке и культуре : сб. ст. / отв. ред. Татьяна Алексеевна Агапкина. – М. : Индрик, 1996. – С. 104-113.
182. *Плунгян В.А.* К типологии глагольной ориентации / Владимир Александрович Плунгян // Логический анализ языка. Языки динамического мира / **отв. ред**.: **Н.Д**. **Арутюнова**, **И.Б**. **Шатуновский**.– Дубна : Междунар. ун-т природы, общества и человека, 1999. – С. 205-223.
183. *Погадаева С.В.* Испанский язык : [учебн. пособие] / С.В. Погадаева ; под. общ. ред. Г.В. Прутцкого. – М. : Филологическое общество “Слово”, 2001. – 352 с.
184. *Попова З.Д.* Понятие “концепт” в лингвистических исследованиях / И.А. Стернин, З.Д. Попова. – Воронеж : Воронежск. ун-т, 1999. – 30 с.
185. *Потапенко С.І.* Мовна особистість у просторі медійного дискурсу (досвід лінгвокогнітивного аналізу) : [монографія] / Світлана Іванівна Потапенко. – К. : Видав. центр Київськ. нац. лінгв. ун-т, 2004. – 359 с.
186. *Потебня А.А.*Мысль и язык / Александр Афанасьевич Потебня. – К. : СИНТО, 1993. – 300 с.
187. *Прокопенко С.В.* Смысловая функция ритма в тексте (исследование на материале художественных прозаических текстов немецкого и русского языков) : дис. на соиск. учен. степени канд. филол. наук : спец. 10.02.19 “Теория языка” / Светлана Васильевна Прокопенко. – М., 1995. – 258 с.
188. *Радзієвська Т.В.* Концепт шляху в українській мові: поєднання ідей простору і руху / Тетяна Вадимівна Радзієвська // Мовознавство : наук.-теор. журнал / гол. ред. Віталій Григорович Скляренко. – К. : Ін-т. мовозн. ім. О.О. Потебні, 1997. – № 4-5. – С. 17-26.
189. *Радзієвська Т.В.* Прототипова модель концепту “Дім” в американській поезії XX – XXI століть / Тетяна Вадимівна Радзієвська // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики : зб. наук. праць / відп. ред. Ніна Миколаївна Корбозерова. – К. : Логос, 2006. – Вип. 10. – С. 278-286.
190. *Раушенбах Б.В.* Геометрия картины и зрительное восприятие : [монография] / Борис Викторович Раушенбах. – СПб. : Азбука–классика, 2001. – 320 с.
191. *Рахилина Е.В.* Основные идеи когнитивной семантики / Екатерина Владимировна Рахилина // Фундаментальные направления современной американской лингвистики : сб. обзоров. – М. : Изд-во Московск. гос. ун-та, 1997. – С. 370-389.
192. *Свешникова Т.Н.* Движение во времени в художественной прозе М. Элиаде / Татьяна Николаевна Свешникова // Концепт движения в языке и культуре : сб. ст. / отв. ред. Татьяна Алексеевна Агапкина. – М. : Индрик, 1996. – С. 324-329.
193. *Седакова И.А.* Первые шаги ребенка: магия и мифология ходьбы (славяно-байкальские параллели) / И.А. Седакова // Концепт движения в языке и культуре : сб. ст. / отв. ред. Татьяна Алексеевна Агапкина. – М. : Индрик, 1996. – С. 284-306.
194. *Селиванова Е.А.* Когнитивная ономасиология : [монография] / Елена Александровна Селиванова. – К : Фитосоциоцентр, 2000. – 248 с.
195. *Селиванова Е.А.* Основы лингвистической теории текста и коммуникации : [монограф. учебн. пособие] / Елена Александровна Селиванова. – К. : Фитосоциоцентр, 2002. – 336 с.
196. *Серебренников Б.А.* О материалистическом подходе к явлениям языка / Борис Александрович Серебренников. – М. : Наука, 1983. – 319 с.
197. *Серебренников Б.А.* Роль человеческого фактора в языке. Язык и мышление / Борис Александрович Серебренников. – М. : Наука, 1988. – 242 с.
198. *Серль**Дж.Р.* Что такое речевой акт / Джон РоджерсСерль **//** Новое в зарубежной лингвистике. М. : Радуга, 1986. – Вып. 17. – С. 151-169.
199. *Слухай Н.В.* Сучасні лінгвістичні теорії концепту як мовно-культурного феномену / Наталія Віталіївна Слухай // Мовні і концептуальні картини світу : зб. наук. праць / відп. ред. Олександр Іванович Чередниченко. – К. : Видав.-поліграф. центр “Київський університет”, 2002. – № 7. – С. 462-470.
200. *Смит К.С.* Двухкомпонентная теория вида / К.С. Смит ; [пер. с англ. В.В. Гуревича] // Типология вида : проблемы, поиски, решения / отв. ред. М.Ю. Черткова. – М. : Языки русской культуры, 1998. – С. 404-421.
201. *Смычковская Ю.А.* Синтаксис современного испанского языка : [учеб. для фак-тов. иностр. яз. ун-тов и пед. ин-тов] / Юзефа Адамовна Смычковская. – К. : Вища школа, 1979. – 191 с.
202. *Смущинська І.В.* Суб’єктивна модальність французької прози : [монографія] / Ірина Вікторівна Смущинська. – К. : Видав.-поліграф. центр “Київський університет”, 2001. – 255 с.
203. *Смущинська І.В.* Варіювання значенням слова як механізм дії авторської модальності // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики : зб. наук. праць / відп. ред. Ніна Миколаївна Корбозерова. – К. : Логос, 2002. – Вип. 1. – С. 187-190.
204. *Смущинська І.В.* Художній текст як об’єкт лінгвістичного аналізу / Ірина Вікторівна Смущинська // Лінгвістика ХХІ століття : нові дослідження та перспективи / гол. ред. Валерій Вікторович Акуленко. – К. : Логос, 2007. – С. 94-103.
205. *Coпілко Н.В.* Лінгвокраінознавчий аспект значення слова / Наталія Вікторівна Сопілко // Материалы ІІ науч.-практ. конф. [“Стратегические вопросы мировой науки – 2007”], (Днепропетровск, июнь 2007 г.) / отв. ред. С.В. Єкимов; тех. ред. И.Г. Карнаухова. – Днепропетровск, 2007. – Серия “Филологические науки”. – Вып. 6 : “Актуальные проблемы перевода”, т. 2. – С. 57-58.
206. *Соссюр Ф.* де. Курс общей лингвистики / Фердинанд де Соссюр ; [пер. с франц. А.М. Сухотина]. – [2-е изд.]. – М.: Эдиториал УРСС, 2004. – 256 с.
207. *Степанов Ю.С.* В трехмерном пространстве языка: Семиотические проблемы лингвистики, философии, искусства : [монография] / Юрий Сергеевич Степанов // АН СССР. Ин-т языкознания; отв. ред. В.П. Нерознак.  М.  Наука, 1985. – 335 с.
208. *Степанов Ю.С.* Пространство и миры – “новый”, “воображаемый”, “ментальный” и прочие / Юрий Сергеевич Степанов // Философия языка: в границах и вне границ. – Харьков : ОКО, 1994. – Т.2. – С. 4-18.
209. *Степанов Ю.С.* Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования / Юрий Сергеевич Степанов. – М. : Школа “Языки русской культуры”, 1997. – 824 с.
210. *Степанов Ю.С.* Французская стилистика (в сравнении с русской) / Юрий Сергеевич Степанов. – [3-е изд.]. – М. : КомКнига, 2006. – 362 с.
211. *Стернин И.А.* Лексическое значение слова в речи : [монография] // Иосиф Абрамович Стернин. – Воронеж : Истаси, 1985. – 170 с.
212. *Сэпир Э.* Язык, раса и культура / Эдварт Сэпир // Избранные труды по языкознанию и культурологии. – М. : Прогресс, 1993. – С. 185-194.
213. *Тараненко О.О.* Відображення суспільного сприйняття світу в семантиці мови / Олександр Онисимович Тараненко // Мова і культура. – К. : Наукова думка, 1986. – С. 91-137.
214. *Тарасова О.В.* Время и темпоральность / О.В. Тарасова. – Харьков : Основа, 1992. – 136 с.
215. *Телия В.Н.* Метафора в языке и тексте / Вероника Николаевна Телия ; отв. ред. В.Н. Телия .– М. : Наука, 1988. – 176 с.
216. *Телия В.Н.* Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира / Вероника Николаевна Телия // Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира. – М. : Наука, 1988. – С. 173-204.
217. *Телия В.Н.* Механизмы экспрессивной окраски языковых единиц / Вероника Николаевна Телия // Человеческий фактор в языке языковые механизмы экспрессивности. – М. : Наука, 1991. – С. 36-67.
218. *Телия В.Н.* Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / Вероника Николаевна Телия. – М. : Языки русской культуры, 1996. – 288 с.
219. *Теньер Л.* Основы структурного синтаксиса / Л. Теньер ; [пер. с франц. ; под. ред. В.Г. Гака]. – М. : Прогресс, 1988. – 670 с.
220. *Терехова С.І.* Концепт “система координации” (на матеріалі української, російської та англійської мов) / Світлана Іванівна Терехова // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики : зб. наук. праць / відп. ред. Ніна Миколаївна Корбозерова. – К. : Логос, 2005. – Вип. 6. – С. 224-231.
221. *Тищенко О.В.*Аксіологічно марковані номінації та стереотипи ритуальної поведінки в різномовному віддзеркаленні (на матеріалі української, польської та російської мов) / Олег Володимирович Тищенко // Проблеми зіставної семантики : зб. наук. статей / відп. ред. Михайло Петрович Кочерган. – К. : Вид. центр Київськ. нац. лінгв. ун-ту. – 2005. – Вип. 7. – С. 42-48.
222. *Толстая С.М.* Акциональный код символического языка культуры: движение в ритуале / Светлана Михайловна Толстая // Концепт движения в языке и культуре : сб. ст. / отв. ред. Татьяна Алексеевна Агапкина. – М. : Индрик, 1996. – С. 89-104.
223. *Топоров В.Н.* Об одном из парадоксов движения. Несколько замечаний о сверх-эмпирическом смысле глагола стоять, приемущественно в специализированных текстах / Владимир Николаевич Топоров // Концепт движения в языке и культуре : сб. ст. / отв. ред. Татьяна Алексеевна Агапкина. – М. : Индрик, 1996. – С. 7-89.
224. *Тронский И.М.* Историческая грамматика латинского языка. Общеиндоевропейское языковое состояние(вопросы реконструкции) / Иосиф Моисеевич Тронский. – [2-е изд., доп.]. – М. : Индрик, 2001. – 576 с.
225. *Тураева З.Я.* Категория времени. Время грамматическое и время художественное: на материале англ. яз / Зинаида Яковлевна Тураева. – М. : Высшая школа, 1979. – 220 с.
226. *Тураева З.Я.* Лингвистика текста / Зинаида Яковлевна Тураева. – М. : Просвещение, 1986. – 128 с.
227. *Ужченко В.Д.* Народження і життя фразеологізму / Віктор Дмитрович Ужченко. – К. : Радянська школа, 1988. – 279 с.
228. *Успенский Б.А.* Поэтика композиции. Структура художественного текста и типология композиционной формы / Борис Андреевич Успенский. – М. : Искусство, 1970. – 225 с.
229. *Успенский Б.А.* Семиотика искусства / Борис Андреевич Успенский. – М. : Языки русской культуры, 1995. – 360 с.
230. *Филлмор Ч.* Основные проблемы лексической семантики / Чарлз Филлмор // Новое в зарубежной лингвистике. – М. : Радуга, 1983. – Вып. 12 : “Прикладная лингвистика”. – С. 74-122.
231. *Филлмор Ч.* Фреймы и семантика понимания / Чарлз Филлмор // Новое в зарубежной лингвистике. – М. : Прогресс, 1988. – Вип. 23. – С. 52-90.
232. *Фреге Г.* Смысл и значение / Готлоб Фреге // Избранные работы. – М. : ДиК, 1997. – С. 25-49.
233. *Фролов И.Т.* Введение в философию : [учебник для вузов] / Иван Тимофеевич Фролов. – М. : Политическая литература, 1989. – Ч. 2. – 639 с.
234. *Фролов И.Т.* Введение в философию : [учебн. пособ. для вузов] / Иван Тимофеевич Фролов и др. – М. : Политическая литература, 1990. – Ч. 1. – 367 с.
235. *Фрумкина Р.М.* Концептуальный анализ с точки зрения лингвиста и психолога / Ревекка Марковна Фрумкина // Научно-техническая информация. – Серия 2 : “Информационные процессы и схемы”. – М., 1992. – № 3. – С. 3-29.
236. *Фуко М.* Слова и вещи. Археология гуманитарных наук / Мишель Поль Фуко ; [пер. с франц. : В.П. Визгин, Н.С. Автономова ; вступ. ст. Н.С. Автономовой]. – СПб. : A-cad, 1994. – 488 с.
237. *Фуко М.*Археология знания / Мишель Поль Фуко ; [пер. с франц. : М.Б. Ракова, А.Ю. Серебрянникова ; вступ. ст. А.С. Колесникова]. – СПб : Издат. центр “Гуманитарная Академия” ; Университетская книга, 2004. – 416 с.
238. *Хайдеггер М.* Бытие и время / Мартин Хайдеггер ; [пер. с нем. В.В. Бибихина ; вступ. ст. И.В. Минакова]. – Харьков : Фолио, 2003. – 503 с.
239. *Харкевич Г.І.* Концептуальні метафори та позначення емоцій у сучасній англомовній художній прозі / Г.І. Харкевич // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики : зб. наук. праць / відп. ред. Ніна Миколаївна Корбозерова. – К. : Видав.-поліграф. центр “Київський університет”, 2003. – Вип. 2. – С. 403-410.
240. *Хованская З.И.* Стилистика французского языка / З.И. [Хованская, Л.Л.Дмитриева](http://www.book.ru/books/tema/?author=Хованская%20З.И.,%20Дмитриева%20Л.Л.). – [2-е изд., испр.]. – М. : Высшая школа, 2004. – 414 с.
241. *Цивьян Т.В.* Путешествие Одиссея – движение по лабиринту / Татьяна Владимировна Цивьян // Концепт движения в языке и культуре : сб. ст. / отв. ред. Татьяна Алексеевна Агапкина. – М. : Индрик, 1996. – С. 306-324.
242. *Ченки А.* Семантика в когнитивной лингвистике / Алан Ченки // Современная американская лингвистика. Фундаментальные направления / ред. : А.А. Кибрик, И.М. Кобозева, И.А. Секерина. – [2-е изд., испр. и доп.]. – М. : Едиториал УРСС, 2002. – С. 340-369.
243. *Шиндин С.Г.* Семантическая трансформация архаической ритуальной практики в восточнославянских заговорах / С.Г. Шиндин // Концепт движения в языке и культуре : сб. ст. / отв. ред. Татьяна Алексеевна Агапкина. – М. : Индрик, 1996. – С. 142-166.
244. *Шиндин С.Г.* О некоторых смысловых составляющих мотива полета в художественном мире Мандельштама / С.Г. Шиндин // Концепт движения в языке и культуре : сб. ст. / отв. ред. Татьяна Алексеевна Агапкина. – М. : Индрик, 1996. – С. 353-371.
245. *Шмелев А.Д.* Языковая концептуализация мира (на материале русской грамматики) / Алексей Дмитриевич Шмелев, Татьяна Вячеславовна Булыгина. – М. : Языки русской культуры, 1997. – 574 с.
246. *Щерба Л.В.* Избранные работы по русскому языку / Лев Владимирович Щерба. – М. : Аспект Пресс, 2007. – 258 с.
247. *Эко Умберто.* Отсутствующая структура. Введение в семиологию / Эко Умберто ; [пер. с итал. В. Резник и А. Погоняйло]. – СПб : Симпозиум, 2006. – 544 с.
248. *Яковлева Е.С.* Фрагменты русской языковой картины мира : (модели пространства, времени и восприятия) / Е.С. Яковлева. – М. : Гнозис, 1994. – 343 с.
249. *Asencio L.E.* Los neologismos en la prensa / L.E. Asencio// Lingüística para el siglo XXI. – Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 1999. – P. 541-547.
250. *Barber****á Óleos de Manuel*. Las Fallas. Antolog**ía histórica / Barber**á Óleos de Manuel, Alacreu Juan Gonzáles**. – 5 edición. – Valencia : Bayarri, 2000. – 80 p.
251. *Bello A.* Gram**ática de la lengua castellana /** A. Bello, R. Cuervo**. – Habana, 1971. – 546 p.**
252. *Carril Ramón Blanco*. Lengua Española / Carril Ramón Blanco, Carmen Caffarel Serra. – Zaragoza: Editorial Luis Vives, 1979. – 94 p.
253. *Castro Francisco*. Uso de la gram**ática española /** Francisco Castro**. – Madrid : Edelsa, 2005. – 162 p.**
254. *Cohen D.* El aspecto verbal / D. Cohen. – Madrid : Arco Libros, 1997. – 384 p.
255. *Criado de Val M.* El verbo español / M. Criado de Val. – Madrid : Sociedad Anónima española de traductores y autores, 1969. – 457 p.
256. *Criado de Val M.* **G**ram**ática española /** M. Criado de Val**. – Madrid : Saeta, 1973. – 618 p.**
257. *Eco U.* Semiotics and the Philosophy of Language / U. Eco. – Bloomington : Indiana University Press, 1985. – 242 p.
258. *Fauconnier G.* The Way We Think. Conceptual Blending and the Mind’s Hidded Complexities / G. Fauconnier, M. Turner. – New York : Basic Books, 2002. – 440 p.
259. *Fillmor Ch.* The case for case reopened / Ch. Fillmor // Syntax and semantics ; [ed. by P. Cole, J.M. Sadock]. – L. et al., 1977. – V : Grammatical relation. – P. 59-81.
260. *Fillmor Ch.* On the organization of semantic information in the lexicon / Ch. Fillmor // Papers from the parasession on the lexicon / ed. by D. Farkas, W.M. Jacobsen, K.W. Todrys. – Chicago, 1978. – P. 148-173.
261. *Fillmor Ch.* Frame Semantics / Ch. Fillmor // Linguistic Society of Korea. Linguistics in the Morning Calm. – Seoul: Hanshin, 1982. – P. 111-138.
262. *Fillmor Ch.* Deixis and context / Ch. Fillmor // Context in Language Learning and Language Understanding. – Cambridge : Cambridge University Press, 1998. – P. 27-41.
263. ***Gili y Gaya Samuel.* Curso superior de la sintaxis española / Gili y Gaya Samuel. – Barcelona : Indugraf, 1994. – 348 p.**
264. *Gonz****ález Pablo Dom****ínguez.* El español idiomatico / **Pablo** **Dom**ínguez Gonz**ález**, Pérez Marcial Morera, Gonzalo Ortega Ojeda. – Barcelona : Editorial Ariel, S.A., 1995. – 190 p.
265. *Gutiérez S.* Principios de sintaxis funcional / S. Gutiérez. – Madrid : Arco Libros, 1997. – 384p.
266. *Hern****ándes*** *Alónso* / **G**ram**ática funcional del español /** Alónso Hern**ándes***.* **– Madrid : Gredos, 1984. – 437 p.**
267. *Jackendoff R.* Semantics and Cognition / R. Jackendoff. – Cambridge: The Mit Press, 1995.
268. *Korbozerova N.M.* Concepto del texto en la lingüística actual / N.M. Korbozerova// Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики : зб. наук. праць / відп. ред. Ніна Миколаївна Корбозерова. – К. : Логос. – Вип. 6. – С. 126-129.
269. *Korbozerova N.M.* Formas Discursivas e intención comunicativa // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики : зб. наук. праць / відп. ред. Ніна Миколаївна Корбозерова. – К. : Логос. – Вип. 6. – С. 120-133.
270. *Lakoff G.* The contemporary theory of metaphor / G. Lakoff // Metaphor and Thought. – Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1993. – P. 202-252.
271. *Langacker R.W.* Foundations of Cognitive Grammar / R.W. Langacker. – Stanford : Stanford University Press, 1987. – Vol. 1 : Theoretical Prerequisities. – 516 p.
272. *Langacker R.W.* Grammar and conceptualization / R.W. Langacker. – Berlin : Mouton de Gruyter, 1999. – Vol. 13. – 427 p.
273. *Leborans F., Jesus M.* La predicación: Las oraciones copulativas : [en : Bosque Ignacio] / F. Leborans, M. Jesus// Demonte Violenta (edc) : Gram**ática descriptiva de la lengua española. – Madrid : Real Academia Española / Espasa Calpe, 1999. – Vol. 2. – 37.6.**
274. *Levinson S.C.* From outer to inner space: linguistic categories and nonlinguistic thinking / S.C. Levinson // Language and Conceptualization. – Cambridge : Cambridge University Press, 1999. – P. 13-45.
275. *Litvinenko E.V.* Gram**ática de la lengua española /** E.V. Litvinenko**. – К. : Вища школа, 1976. – 267 с.**
276. ***Llorach E.A.* Gramática de la lengua española / E.A. Llorach. – Madrid : Espasa, 1996. – 406 p.**
277. ***Lyons J.* Deixis as the source of reference / J. Lyons // Formal semantics of natural language : papers from a colloquium sponsored by King’s College Research Centre. – Cambridge, 1975. – P. 61-83.**
278. ***Lyons J.* Semantics / J. Lyons //. – Cambridge : Cambridge University Press, 1977. – V. 2. – 266 p.**
279. *Mendikoetxea A.* Construciones con se : medias pasivas e impersonales : [en: Bosque Ignacio] / Amaya Mendikoetxea // Demonte Violeta (eds): **Gramática descripitiva de la lengua española.– Madrid : Real Academia Española / Espasa Calpe, 1999.– Vol. 2. – 26.1 – 6.**
280. *Mendikoetxea A.* Construciones inacusativas y pasivas : [en : Bosque Ignacio] / Amaya Mendikoetxea // Demonte Violeta (eds): **Gramática descripitiva de la lengua española. – Madrid : Real Academia Española / Espasa Calpe, 1999. – Vol. 2. – 25.1 – 5.**
281. *Miguel Elena de.* El aspecto léxico : [en : Bosque Ignacio] / Elena de Miguel // Demonte Violeta (eds) : **Gramática descripitiva de la lengua española. – Madrid : Real Academia Española / Espasa Calpe, 1999. – Vol.2. – 46.1 – 4.**
282. *Miller G.A.* Language and Perception / G.A. Miller, Ph.U. Johnson-Laird – Cambridge: Mass, 1976. – 318 p.
283. *Millares Selena*. Método de Español para Extranjeros Nivel Suerior / Selena Millares. – 2 edición. – Madrid : Dirección Editorial Fernando Ramos Días, 2001. – 301 p.
284. *Minsky M.* A ramework for representing knowledge / M. Minsky // Frame conceptions and text understanding : [ed. : by Metzing D.]. – B., N.Y., 1980. – P. 1-25.
285. *Moeho M.* Sistem**ática del verbo español /** M. Moeho**. – Madrid : Gredos, 1973. – 763 p.**
286. *Moreno Cabra J.C.* Curso Universario de Lingüística General / J.C. Moreno Cabra. **– Madrid : S**íntaxis, S.A., 1991. – T.1 : Teoría de la gram**ática y síntaxis general.** – 772 p.
287. *Ordoñez Salvador Gutiérrez*. De pragm**á**tica y sem**ántica /** Ordoñez Salvador Gutiérrez**. – Madrid : Arco / Libros, S.L., 2002. – 415 p.**
288. ***Palmer G.B.* Lingu**ística cultural / **G.B. Palmer**. – Madrid : Alianza editorial, 2000. – 384 p.
289. ***P****érez J.C.* Introducción a la pragm**ática del español /** J.C. **P**érez**. – Madrid : Catedra, 1994. – 284 p.**
290. ***Ramboz Ina W.* Spanish verbs Essentials of Grammar / Ina W. Ramboz. – Chicago : Passport Books, 1999. – 125 p.**
291. ***Real Academia Española*. Esbozo de una nueva gramática de la lengua española. – Madrid : Espasa, 1996. – 589 p.**
292. ***Reyes Graciela*. El abec**é de la pragm**ática / Reyes Graciela. – Madrid : Arco Libros, S.L., 1995. – 71 p.**
293. ***Rosch E.* Prototype Classification and Logical Classification : Two Systems / E. Rosch. – 1981.**
294. ***Rumelhart D.E.* Schmata: The building blocks of cognition / D.E. Rumelhart // Theoretical Issues in Reading, Comprehension. – Hillsdale (N.J.) : Erlbaum, 1980. – P. 33-58.**
295. ***Sanches Luis*. Spain is different / Luis Sanches // Revista del Mundo. – Unidad Editorial, director Pedro J. Ramirez, 1998. – № 167. – P. 55-56.**
296. ***Sinha Ch.* Language, culture and embodiment of spatial cognition / Ch. Sinha // Abstracts of the 6th International cognitive linguistics conference. – Stockholm, 1999. – P. 10-16.**
297. *Seco Manuel.* Gram**ática esencial del Español /** Manuel Seco**. – Madrid : Espasa Calpe, 1989. – 278 p.**

**СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЗ ІНТЕРНЕТУ**

1. *Маслов Ю.С.* Избранные труды. Аспектология. Общее языкознание [Електронний ресурс] / Юрий Сергеевич Маслов. – 174 с. – Режим доступу до кн. : [http://www.maslov.PDF](http://www.maslov.pdf)
2. *Циммерлинг А.В.* Моделирование синтаксических перестановок [Електронний ресурс] / А.В. Циммерлинг. – 2007. – 5с . – Режим доступу до ст. : <http://www.zimmail_yanko.mccme.ru>
3. *Conversation with professor* Eleanor Rosch, Department of Psychology, University of California, Berkley, California ; October 15, 1999. – Режим доступу : [http://www.dialogouleaddership.org/index Name.html](http://www.dialogouleaddership.org/index%20Name.html)

**СПИСОК ДОВІДКОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ**

1. *Англо-русский* фразеологический словарь : [в 2-х т.] / [сост. Александр Владимирович Кунин]. – [4-е изд., перераб. и доп.].– М. : Русский язык, 1984. – 942 с.
2. *Балязин В.* Мудрость тысячелетий : [энциклопедия] / Вольдемар Балязин. – М. : Ольма-Пресс, 2004. – 848 с.
3. *Большой* русско-испанский словарь / [сост. : Г.Я. Туровер, Х. Ногейра]. – [8-е изд.]. – М. : Русский язык, 2007. – 834 с.
4. *Испано-русский* политехнический словарь / [сост. : А.С. Калашникова, Д.В. Овчинников]. – Ростов-на-Дону : Феникс, 2003. – 619 с.
5. *Испанско-русский* словарь / [сост. Е.В. Вентцель и др. ; под общ. ред. Ф.В. Кельина]. – [5-е изд., стер.]. – М. : Советская энциклопедия, 1964. – 944 с.
6. *Испанско-русский* фразеологический словарь / [сост. : [Э.И. Левинтова, Е.М. Вольф, Н.А. Мовшович, И.А. Будницкая ; под ред. Э.И. Левинтовой](http://sun1.lib.tsu.ru:8000/cgi-bin/gw_45_2/chameleon?host=localhost%2b1111%2bDEFAULT&search=KEYWORD&function=INITREQ&SourceScreen=PREVPAGE&sessionid=2008022611222923456&skin=tsu&conf=.%2fchameleon.conf&lng=ru&itemu1=4&scant1=%d0%98%d1%81%d0%bf%d0%be%d0%b2%d0%b5%d0%b4%d0%b0%d0%bd%d0%b8%d0%b5%20%d0%b2%d0%b5%d1%80%d1%8b%20%d0%bc%d0%be%d0%b5%d0%b3%d0%be%20%d0%bd%d0%b5%d0%b4%d0%be%d1%81%d1%82%d0%be%d0%b8%d0%bd%d1%81%d1%82%d0%b2%d0%b0&scanu1=4&u1=4&t1=%01749887&pos=1&prevpos=21&) ]. – М. : Русский язык, 1985. – 1074 с.
7. *Краткий словарь* когнитивных терминов / [под общ. ред. Елены Самойловны Кубряковой]. – М. : Московск. гос. ун-т, 1996. – 245 с.
8. *Латинско-русский* словарь / [сост. К.Х. Дворецкий]. – М. : Русский язык, 1976. – 1096 с.
9. *Лингвистический* энциклопедический словарь / [сост. Нина Давидовна Арутюнова] // Дискурс // Языкознание. – М. : Большая Российская Энциклопедия, 2000. – С.136-137.
10. *Новый французско-русский* словарь / [сост. : В.Г. Гак, К.А. Ганшина]. – М. : Русский язык, 1997. – 1195 с.
11. *Словарь русского* языка / [сост. С.И. Ожегов] – [7-е изд.] – М. : Русский язык, 1985. – 796 с.
12. *Советский энциклопедический* словарь / [сост. А.М. Прохоров]. – М. : Советская энциклопедия, 1986. – 1599 с.
13. *Философский словарь* / [под ред. И.Т. Фролова]. – [5-е изд.]. – М. : Политическая литература, 1987. – 588 с.
14. *Active Study* Dictionary of English / Longman. – М. : Русский язык, 1988. – 710 с.
15. *Diccionario Etimológico* de la lengua Castellana / Monlau Pedro Felipe. Segunda edición con un prólogo del profesor Avelino Herrero Mayor. – Buenos Aires : Librería “El Ateneo”, 1944. – 1186 p.
16. *Diccionario* de la Lengua Española / Real Academia Española. – T. 1, T.2, vigécima primera edición. – Madrid : Editorial Espasa Calpe, 1992. – 2133 p.
17. *Diccionario* de lengua española / Cuspide. – Desimotercera edición. – Leon : editorial Everest, S.A., 1979. – 1087 p.
18. *Diccionario manual* de la lengua española / Cervantes Alvero Francés. – La Habana : Pueblo y Educación. – 932 p.
19. *Diccionario Ruso-español* / L. Martínes, L. Calvo. – Barcelona : Ramón Sopena, S.A., 1965. – 1950 p.
20. *Diccionario sinónimos* y antónimos / Alvaro Juan Gonz**ález. – Madrid : Editorial Espasa Calpe, S.A., 1997. – 795 p.**
21. *Nuevo diccionario* enciclopédico de las ciencias del lenguaje / Ducrot Oswald, Jean-Marie Schaffer. – Madrid : Arrecibe Producciones, S.L. – 742 p.

**СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ**

1. *Alas Leopoldo* (Clarín). ¡Adiós, Cordera! / Leopoldo Alas / Cuentos españoles**. – La Habana : Arte y literatura, 1976. – P. 177-189.**
2. *Aldecoa Ignacio.* EL autobús de las 7.40 / Ignacio Aldecoa// Мозаїка: іспанська мова у творах майстрів оповідання  / І.О. Криворчук, А.М. Чернуха.. – К. : Ленвіт, 2003. – P. 186-197.
3. *Andujar Manuel.* Amortajadora / Manuel Andujar// Мозаїка: іспанська мова у творах майстрів оповідання  / І.О. Криворчук, А.М. Чернуха. – К. : Ленвіт, 2003. – P. 215-218.
4. *Ayala Ramón Pérez de.* Pandorga / Ramón Pérez de Ayala // Cuentos españoles. **– La Habana : Editorial arte y literatura, 1976. – P. 307-315.**
5. *Azorín.* Españoles en París / Azorín. – Madrid : Espasa – Calpe, S.A., 2002. – 165 p.
6. *Baroja Pío.* Elizabide el vagabundo / Pío Baroja // Cuentos españoles**. – La Habana : Editorial arte y literatura, 1976. – P. 269-281.**
7. *Baz****án Emilia Pardo.* Durante el entreacto** / **Emilia Pardo** Baz**án //** Cuentos españoles**. – La Habana : Arte y literatura, 1976. – P. 169-177.**
8. *Campos Jorge*. El atentado / Jorge Campos// Мозаїка: іспанська мова у творах майстрів оповідання  / І.О. Криворчук, А.М. Чернуха. – К. : Ленвіт, 2003. – P. 161-170.
9. *Casares Adolfo Bioy*. Moscas y arañas / Adolfo Bioy Casares// Мозаїка: іспанська мова у творах майстрів оповідання  / І.О. Криворчук, А.М. Чернуха. – К. : Ленвіт, 2003. – P. 230-239.
10. *Cela Camilo José*. Marcelo Brito / Camilo José Cela // Cuentos españoles**.** – **La Habana : Arte y literatura, 1976. – P. 359-369.**
11. *Cela Camilo José.* La familia de Pascual Duarte / Camilo José Cela. – Barcelona: Destino libro, 1977. – 165 p.
12. *Cela Camilio José.* Novelas cortas y cuentos / Camilo José Cela. – M. : Raduga, 2001. – 246 p.
13. *Cela Camilo José*. Viaje a la Alcarria / Camilo José Cela. – Barcelona : Random House Mondadoré, S.A., 2003. – 199 p.
14. *Delibes Miguel*. En una noche así / Miguel Delibes // Cuentos españoles**. – La Habana : Editorial arte y literatura, 1976. – P. 379-391.**
15. *Delibes Miguel*. Los santos inocentes / Miguel Delibes. – Barcelona: Planeta, 1984. – 176 p.
16. *Delibes Miguel.* La conferencia // Мозаїка: іспанська мова у творах майстрів оповідання  / І.О. Криворчук, А.М. Чернуха. – К. : Ленвіт, 2003. – P. 134-139.
17. *Egea José Corrales.* Rectificación de línea / José Corrales Egea // Мозаїка: іспанська мова у творах майстрів оповідання  / І.О. Криворчук, А.М. Чернуха. – К. : Ленвіт, 2003. – P. 142-149.
18. *Flórez W.F.* La fría mano de misterio / Wenceslao Fernández Flórez // Biblioteca b**ásica de literatura española. – La Habana : Editorial arte y literatura, 1976. – P. 315-327.**
19. *Flórez W.F.* Volvoreta / Wenceslao Fernández Flórez. – Madrid : Ed. José-Carlos Mainer Catedra Letras Hisp**ánicas, 1999. – 227 p.**
20. *Flórez W.F.* El hombre que compró un automóbil / Wenceslao Fernández Flórez. – М. : “Менеджер”, 2001. – 204 с.
21. *Fraile Medardo*. La cajera / Medardo Fraile// Biblioteca b**ásica de literatura española. – La Habana : Editorial arte y literatura, 1976. – P. 399-407.**
22. *Fraile Medardo.* El retrato / Medardo Fraile // Мозаїка: іспанська мова у творах майстрів оповідання  / І.О. Криворчук, А.М. Чернуха. – К. : Ленвіт, 2003. – P. 223-229.
23. *Galdos Benito.* Tristana / Benito Galdos. – La Habana : Instituto del Libro, 1970. – 266 p.
24. *Galvarriato Eulalia*. Sólo día cualquiera / Eulalia Galvarriato// Мозаїка: іспанська мова у творах майстрів оповідання  / І.О. Криворчук, А.М. Чернуха. – К. : Ленвіт, 2003. – P.103-107.
25. *Gómez de la Serna Ramón*. El pez único / Ramón Gómez de la Serna // Biblioteca b**ásica de literatura española. – La Habana : Arte y literatura, 1976. – P. 327-333.**
26. *Hortelano Juan García.* Las horcas caudinas / Juan García Hortelano // Cuentos españoles**. – La Habana : Arte y literatura, 1976. – P. 429-445.**
27. *Ib****ánez Vicente Blasco*. Entre naranjos / Vicente Blasco** Ib**ánez. – La Habana : Instituto cubano del Libro, 1972. – 287 p.**
28. *Ib****ánez Vicente Blasco*. Mare Nostrum / Vicente Blasco** Ib**ánez. – La Habana : Arte y Literatura, 1975. – 534 p.**
29. *Ib****ánez Vicente Blasco.* Guapeza valenciana** / **Vicente Blasco** Ib**ánez** // Cuentos españoles**. – La Habana: Editorial arte y literatura, 1976. – P. 247-261.**
30. *Ib****ánez Vicente Blasco.* En la boca del horno** / **Vicente Blasco** Ib**ánez**// Мозаїка: іспанська мова у творах майстрів оповідання / І.О. Криворчук, А.М. Чернуха. – К. : Ленвіт, 2003. – P. 7-13.
31. *Laforet Carmen*. El veraneo / Carmen Laforet // Мозаїка: іспанська мова у творах майстрів оповідання  / І.О. Криворчук, А.М. Чернуха. – К. : Ленвіт, 2003. – P. 121-129.
32. *Laforet Carmen*. Nada. Premio Nadal 1944 / Carmen Laforet. – Octava impresión. – Barcelona : Destino, 2005. – 276 p.
33. *Martín****–Santos L.* Tiempo de silencio / Luis** Martín**–Santos. – Madrid : El Mundo, 2001. – 223 p.**
34. *Matute Ana María.* Los chicos / Ana María Matute // Cuentos españoles. **– La Habana : Arte y literatura, 1976. – P. 407-413.**
35. *Matute Ana María.* Cosas sin nombre / Ana María Matute. **– M. : Raduga, 2001. – 206 p.**
36. *Matute Ana María*. Los niños tontos / Ana María Matute // Мозаїка: іспанська мова у творах майстрів оповідання  / І.О. Криворчук, А.М. Чернуха. – К. : Ленвіт, 2003. – P. 201-203.
37. *Miró Gabriel.* Don Jesús / Gabriel Miró // Cuentos españoles**. – La Habana : Arte y literatura, 1976. – P. 289-307.**
38. *Nagales José*. Las tres cosas del tío Juan / José Nagales // Cuentos españoles**. – La Habana : Arte y literatura, 1976. – P. 197-207.**
39. *Pavón Francisco García.* El ford // Мозаїка: іспанська мова у творах майстрів оповідання  / І.О. Криворчук, А.М. Чернуха. – К. : Ленвіт, 2003. – P. 154-157.
40. *Pereda José María de.* El raquero / José María de Pereda// Cuentos españoles**. – La Habana : Arte y literatura, 1976. – P. 143-159.**
41. *Pérez – Reverte A.* El maestro de esgrima / Arturo Pérez – Reverte. – Madrid : Alfaguara, 1994. – 275 p.
42. *Pérez – Reverte A.* El oro del Rey / Arturo Pérez – Reverte. – Madrid : Santillana Ediciones Generales, S. L., 2000. – 292 p.
43. *Pérez – Reverte A.* La sombra de Aguila / Arturo Pérez – Reverte. – Madrid: Santillana Ediciones Generales, S.L., 2004. – 173 p.
44. *Pérez – Reverte A.* Cabo Trafalgar / Arturo Pérez – Reverte. – Madrid : Punto de Lectura, S.L., 2005. – 298 p.
45. *Ruiz José Martínez (Azorín)*. El primer milagro / José Martínez Ruiz // Cuentos españoles**. – La Habana : Arte y literatura, 1976. – P. 281-289.**
46. *Ruiz José Martínez (Azorín).* Sentado en el estribo / José Martínez Ruiz // Мозаїка: іспанська мова у творах майстрів оповідання  / І.О. Криворчук, А.М. Чернуха. – К. : Ленвіт, 2003. – P. 38-41.
47. *Santos Jesús Fern****ández.* Cabeza rapada** / Jesús Fern**ández** Santos // Cuentos españoles**. – La Habana : Arte y literatura, 1976. – P. 413-419.**
48. *Sueiro Daniel.* La indemnización / Daniel Sueiro// Мозаїка: іспанська мова у творах майстрів оповідання  / І.О. Криворчук, А.М. Чернуха. – К. : Ленвіт, 2003. – P. 209-212.
49. *Unamuno M.* Juan Manso / Miguel de Unamuno // Cuentos españoles**. – La Habana : Arte y literatura, 1976. – P. 223-231.**
50. *Unamuno M.* Niebla / Miguel de Unamuno. – М. : Цитадель, 2001. – 235 с.
51. *Unamuno M.* El espejo de la muerte / Miguel de Unamuno // Мозаїка: іспанська мова у творах майстрів оповідання  / І.О. Криворчук, А.М. Чернуха. – К. : Ленвіт, 2003. – P. 17-22.
52. *Valdés Armando Palacio*. Los puritanos // Мозаїка: іспанська мова у творах майстрів оповідання  / І.О. Криворчук, А.М. Чернуха. – К. : Ленвіт, 2003. – P. 64-71.
53. *Valdés Armando Palacio*. Vida de canónigo / Armando Palacio Valdés // Cuentos españoles**. – La Habana : Arte y literatura, 1976. – P. 189-197.**
54. ***Vicente Alonso Zamora. Anita*** // Мозаїка: іспанська мова у творах майстрів оповідання  / І.О. Криворчук, А.М. Чернуха. – К. : Ленвіт, 2003. – P. 174-181.
55. ***Zunzunegui Juan Antonio de.* El milagro / Juan Antonio de Zunzunegui** // Мозаїка: іспанська мова у творах майстрів оповідання  / І.О. Криворчук, А.М. Чернуха. – К. : Ленвіт, 2003. – P. 94-99.
56. ***Zunzunegui Juan Antonio*. Tres en una o La dichosa honra** / **Juan Antonio de Zunzunegui** // Cuentos españoles**. – La Habana : Arte y literatura, 1976. – P. 333-349.**
57. *Sanfermines* [Електронний ресурс] / Sanfermines. – 3.08.2006. – Режим доступу : [www.elpais.es](http://www.elpais.es)
58. *Semana Santa* [Електронний ресурс] / Semana Santa. – 5.03.2006. – Режим доступу : [www.elpais.es](http://www.elpais.es)
59. *El primer gibrido* entre avioneta y coche se lanzará en 2009 [Електронний ресурс]. – 10.03.2007. – Режим доступу : [www.elpais.es](http://www.elpais.es)
60. *España juega mucho* pero fabrica poco [Електронний ресурс]. – 07.03.2005. – Режим доступу : [www.elpais.es](http://www.elpais.es)

Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>